

<b>English</b>	<b>Spanish</b>
<b>Rights &amp; Responsibilities for Students, Teachers, Staff, Parents, Guardian</b>	<b>DERECHOS Y RESPONSABILIDADES DE LOS ESTUDIANTES, MAESTROS, PERSONAL ESCOLAR, PADRES Y TUTORES LEGALES</b>
<b>Dear Students, Parents and the Ann Arbor Public School Community</b>	<b>Queridos estudiantes, padres y miembros de la comunidad de las Escuelas Públicas de Ann Arbor,</b>
<p>The Ann Arbor Public School staff appreciates the trust you place in us every day as you and your children enter our schools. We take pride in our continuous effort to maintain a safe and productive learning environment for everyone. We also count on you, the students, parents, and members of the community, to join us in shouldering that responsibility.</p>	<p>El personal de las Escuelas Públicas de Ann Arbor agradece la confianza que ustedes ponen en nosotros cada día al enviar a sus hijos/as a nuestras escuelas. Nos sentimos orgullosos de nuestros esfuerzos para mantener un ambiente de aprendizaje seguro y productivo para todos. También contamos con ustedes, los estudiantes, padres y miembros de la comunidad para ayudarnos a asumir esa responsabilidad.</p>
<p>The information in the following pages explains the code of acceptable student behaviors and subsequent discipline policies and procedures that will be used to ensure fair and equitable treatment for all members of our student population. The policies and procedures emphasize collaborative problem solving and offer opportunities for students and adults to develop lasting skills to manage anger and conflict.</p>	<p>La información presentada en este folleto describe el código de comportamiento que es considerado inadecuado y las políticas de disciplina y procedimientos subsecuentes que se seguirán para asegurar un trato justo y equitativo para todos los miembros de nuestra población estudiantil. Dichas políticas y procedimientos enfatizan la colaboración en la solución de problemas y ofrecen tanto a estudiantes como a adultos oportunidades para desarrollar destrezas a largo plazo acerca de cómo controlar la ira y manejar situaciones de conflicto.</p>
<p>We are pro-active in our approach and, as always, remain student-focused. We comply with federal and state laws and work with our educational community, families, and law enforcement agencies to provide for the safety and welfare of students.</p>	<p>Tenemos un enfoque preventivo y, como siempre, nuestra motivación principal son los estudiantes. Acatamos las leyes estatales y federales, y trabajamos con nuestra comunidad educativa, familias y organismos encargados de hacer cumplir la ley, para proveer seguridad y bienestar a nuestros estudiantes.</p>
<p>We ask for your support in this area of utmost concern.</p>	<p>Les pedimos su ayuda en esta área de interés común.</p>
<p><b>Ann Arbor Public Schools</b></p>	
<p>Note: This information is a compilation of Board of Education policies. These policies and additional information may be viewed on our website: <b>www.a2schools.org</b></p>	<p>Nota: Esta información es una recopilación de las políticas establecidas por la Junta de Educación. Dichas políticas se encuentran en nuestra página de web, <b>www.a2schools.org</b></p>

<b>STATEMENT OF NON-DISCRIMINATION</b>	<b>DECLARACIÓN CONTRA LA DISCRIMINACIÓN</b>
No person shall be excluded from participation in, be denied the benefits of, or be subjected to discrimination in any educational program or activity available in any school on the basis of race, color, sex, religion, creed, political belief, age, national origin, linguistic and language differences, sexual orientation, gender identity, gender expression, socioeconomic status, height, weight, marital or familial status, or disability.	Ninguna persona será excluida de participar en, se le negarán los beneficios de, o será objeto de discriminación en cualquier programa educativo o actividad en nuestras escuelas por motivos de raza, color, género, creencias religiosas, convicciones políticas, edad, origen nacional, diferencias lingüísticas, identidad o expresión de identidad sexual, nivel socioeconómico, altura, peso, estado civil, o discapacidad.
<b>Discipline Philosophy</b>	<b>Filosofía disciplinaria</b>
The Ann Arbor Board of Education is committed to ensuring a school climate that nurtures learning and assures the safety and welfare of all students and staff. The district depends on the collaborative efforts of parents and the community to achieve this goal.	La Junta de Educación de las Escuelas Públicas de Ann Arbor se ha comprometido a garantizar un clima que facilite el aprendizaje y garantice la seguridad y el bienestar de todos los estudiantes así como del personal docente y administrativo. El distrito depende de los esfuerzos colaborativos entre los padres y la comunidad para asegurar el cumplimiento de este objetivo.
School district staff members promote growth in skills, attitudes, and habits so that students can develop a strong sense of individual worth and achievement. Students are expected to assume responsibility for their own actions and to work together with dignity and respect.	El personal del distrito escolar promueve el afianzamiento de destrezas, actitudes, y hábitos para que los estudiantes desarrollen un fuerte sentido de valía personal y logros. Se espera que los alumnos se responsabilicen de sus actos y que trabajen juntos con dignidad y respeto.
Students enjoy numerous privileges and are expected to cooperate in maintaining a climate where learning is cherished. Strong school and family partnership is essential to prevent and resolve discipline problems. This partnership maintains productive learning environments that will result in increased student participation and school success.	Los estudiantes disfrutan de un sinnúmero de privilegios y se espera que colaboren en mantener un clima donde el aprendizaje es apreciado. Una alianza robusta entre la escuela y las familias es esencial para prevenir y resolver problemas disciplinarios. Esta colaboración ayuda a mantener un ambiente de aprendizaje productivo que resultará en un aumento en la participación de los estudiantes y el éxito escolar.
Students and parents must recognize that the unacceptable behaviors specified in this Rights & Responsibilities section will be subject to disciplinary action. When it is necessary to take corrective measures, the actions should be appropriate to the nature of the offense consistent with applicable law, constructive and limited to that which is reasonably necessary to promote the district's educational objectives.	Alumnos y padres deben reconocer que el comportamiento inaceptable especificado en este documento estará sujeto a las medidas disciplinarias que corresponden. Cuando sea necesario adoptar medidas correctivas, las acciones se determinarán de acuerdo con la naturaleza de la ofensa, serán consistentes según la legislación aplicable, constructivas y limitadas a aquello que sea razonable y necesario para promover los objetivos educativos

	del distrito.
<b>District Philosophy on Student Freedom of Expression</b>	<b>Filosofía del Distrito con respecto a la libertad de expresión de los estudiantes</b>
Student speech is protected by the First Amendment of the United States Constitution. Thus, students have the right to express themselves openly on school premises about matters of social, political, and religious importance. However, students may not express themselves in a way that causes a disruption of, or interference with, the orderly conduct of school activities or is inconsistent with the school's basic educational mission. Teachers and administrators may also edit the style and content of student speech at school assemblies, in the school newspapers, school theatrical productions, and in other school-sponsored activities, where teachers and administrators have legitimate educational concerns.	La libertad de expresión de los estudiantes está protegida por la Primera Enmienda de la Constitución de los Estados Unidos. Consecuentemente, los estudiantes tienen el derecho a expresar su opinión abiertamente en asuntos de importancia social, política o religiosa. No obstante, los estudiantes no pueden hablar de una manera que cause conflicto o interfiera con el desarrollo habitual de las actividades escolares o que sea inconsistente con la misión educativa de la escuela. Los maestros y el personal administrativo pueden editar el estilo y contenido de discursos/charlas etc. presentados por estudiantes en asambleas escolares, en el periódico de la escuela, en producciones de teatro, y en cualquier otra actividad patrocinada por la escuela, cuando éstos tengan preocupaciones educativas legítimas.
<b>What Parents Can Do</b>	<b>Lo que los padres pueden hacer</b>
<b>A strong partnership between AAPS and parents is essential</b> for the academic progress of students; therefore, we are counting on you to become acquainted with the school staff by participating in such school related activities as parent-teacher conferences, parent-principal meetings, parent organization functions, open houses, and extra-curricular activities. By establishing close contact, parents, administrators and teachers can work together to prevent most discipline problems and promote student success.	La cooperación entre la escuela y los padres es esencial para el progreso académico de los estudiantes; por tanto, se alienta a los padres a que se familiaricen con el personal escolar participando en actividades escolares como conferencias de padres y maestros (Parent-teacher conferences), reuniones de padres con el director/a, actividades auspiciadas por la organización de padres (PTO), “casa abierta” y actividades extracurriculares. El esfuerzo conjunto de los padres, los maestros y el resto del personal escolar ayudará a prevenir la mayoría de los problemas de disciplina y consecuentemente promover el éxito de los estudiantes.
<b>Concerns about a discipline problem and its resolution should first be expressed or questioned at the point where the problem occurred.</b>	<b>Cualquier preocupación relacionada con un problema disciplinario y su resolución deberán de ser expresadas en el momento en que surja tal problema.</b>
A discipline problem involving a student in a particular class should be brought to the attention of the teacher of that class. If this step does not bring satisfaction, consult the student's counselor, advisor, or principal. Generally, resolutions to problems occur in the school. However, if still	Los problemas de disciplina creados por un estudiante en particular deberán ser discutidos con el maestro o personal escolar correspondiente. Si tal discusión no parece suficiente, pónganse en contacto con el consejero del estudiante, o el director/a de la escuela. Generalmente todos los problemas pueden resolverse

<p>dissatisfied, call the Assistant Superintendent for Secondary Education, 994-2315 for grades 6-12; or the Assistant Superintendent for Elementary Education, 994-2252, for grades preschool-5.</p>	<p>dentro del ámbito escolar. No obstante, si usted no está satisfecho, comuníquese con el Superintendente Auxiliar para la Educación Secundaria, al 994-2315, para los grados 6-12; o con el Superintendente Auxiliar para la Educación Primaria, al 994-2252, para los grados preescolar-5.</p>
<p>The health and safety of our children is of utmost importance as well as a shared responsibility. We ask that parents discuss possible scenarios with their child(ren) about what to do if s/he finds something dangerous or suspicious such as matches, a knife. etc., or witnesses another student with such items. Please direct your child to report such findings or activities to an adult immediately. School administrators may develop supplementary rules, regulations and procedures that are appropriate to the needs of the building. However, such additions may neither substitute for nor negate the policies and procedures in this booklet.</p>	<p>La salud y seguridad de nuestros estudiantes es lo más importante para nosotros, pero también es una responsabilidad que todos compartimos. Les pedimos a los padres que hablen con sus hijos sobre qué hacer si encuentran objetos peligrosos o sospechosos, tales como cerillas, un cuchillo, etc., o si ven a otro(s) estudiante(s) con tales objetos. Por favor expliquen a sus hijos que deberán informar a un adulto inmediatamente. Los administradores de la escuela pueden desarrollar reglas complementarias, regulaciones o procedimientos que sean adecuados para las necesidades de ese planten en particular. No obstante, tales adiciones no podrán sustituir o anular las reglas y procedimientos que se encuentran en estas páginas.</p>
<p><b>Family Educational Rights and Privacy Act</b></p>	<p><b>La ley de derechos educativos y privacidad de la familia (FERPA)</b></p>
<p>The <i>Family Educational Rights and Privacy Act</i> (FERPA), a Federal law, requires that the Ann Arbor Public Schools, with certain exceptions, obtain your written consent prior to the disclosure of personally identifiable information from your child's education records. However, the Ann Arbor Public Schools may disclose appropriately designated "directory information" without written consent, unless you have advised the District to the contrary in accordance with District procedures. The primary purpose of directory information is to allow the Ann Arbor Public Schools to include this type of information from your child's education records in certain school publications.</p> <p>Examples include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A playbill, showing your student's role in a drama production;</li> <li>• The annual yearbook;</li> <li>• Honor roll or other recognition lists;</li> <li>• Graduation programs; and</li> <li>• Sports activity sheets, such as for wrestling, showing weight and height of team members.</li> </ul>	<p><i>La Ley de Derechos Educativos y Privacidad de la Familia (FERPA)</i>, es una ley federal que requiere que las Escuelas Públicas de Ann Arbor, con ciertas excepciones, obtengan su consentimiento por escrito antes de revelar cualquier información de identificación personal contenida en el expediente educativo de sus hijo/a. No obstante las Escuelas Públicas de Ann Arbor pueden divulgar "información de directorio" sin su consentimiento por escrito, a no ser que usted haya notificado al distrito de lo contrario, y en acuerdo con los procedimientos establecidos por del distrito. El propósito principal de la información de directorio es el de permitir a las Escuelas Públicas de Ann Arbor el incluir dicha información en ciertas publicaciones escolares, como por ejemplo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Programa describiendo el papel de sus hijo/a en una obra de teatro;</li> <li>– El anuario;</li> <li>– Cuadro de honor u otra lista de reconocimientos;</li> <li>– Programa de graduación; y</li> <li>– Listas de actividades deportivas, por ejemplo, las correspondientes a lucha libre donde se muestra el peso y la altura de todos los miembros del equipo.</li> </ul>

<p>Directory information, which is information that is generally not considered harmful or an invasion of privacy if released, can also be disclosed to outside organizations without a parent's prior written consent. Outside organizations include, but are not limited to, companies that manufacture class rings or publish yearbooks. In addition, two federal laws require local education agencies (LEAs) receiving assistance under the Elementary and Secondary Education Act of 1965 (ESEA) to provide military recruiters, upon request, with three directory information categories – names, addresses and telephone listings unless parents have advised the LEA that they do not want their student's information disclosed without their prior written consent.*</p>	<p>La información de directorio, que en general no es considerada perjudicial o una invasión de privacidad, si se hace pública, también podrá revelarse a organizaciones no relacionadas con las Escuelas Públicas de Ann Arbor sin consentimiento previo por escrito. Tales organizaciones incluyen, pero no se limitan a, compañías que fabrican los anillos de clase o las que publican anuarios. Además, dos leyes federales requieren que las Agencias de Educación Locales (LEAs), que reciben asistencia bajo el Acta de 1965 de Educación Primaria y Secundaria (ESEA), les suministren información a reclutadores militares si estos lo solicitan. Tal información puede incluir listas de nombres, direcciones y números de teléfonos, a no ser que los padres hayan informado a tales agencias (LEAs) de su deseo de no divulgar tal información sin consentimiento previo por escrito.*</p>
<p>If you do not want the Ann Arbor Public Schools to disclose information from your child's education record without your prior written consent, you must notify the District. in writing, by September 30, of each school year. Each school provides a "Permission to Publish" form that allows parents/guardians to opt in or opt out of directory publications. The Ann Arbor Public Schools has designated the following information as directory information: Student's name, address, telephone listing, electronic mail address, photographer, date and place of birth, major field of study, dates of attendance, grade level, participation in officially recognized activities and sports, weight and height of members of athletic teams, degrees, honors, and awards received, and the most recent educational agency or institution attended.</p>	<p>Si usted no desea que las Escuelas Públicas de Ann Arbor divulguen información relacionada con el expediente educativo de sus hijo/a sin su autorización por escrito, usted debe notificar al distrito por escrito antes del día 30 de Septiembre de cada año escolar. Cada escuela proporciona una forma titulada "Permiso para publicar" que permite a los padres o tutores legales la oportunidad de aceptar o rechazar el ser incluido en la publicación del directorio. Las Escuelas Públicas de Ann Arbor han designado lo siguiente como "información de Directorio": el nombre de los estudiantes, dirección, número de teléfono, dirección de correo electrónico, fotografía, lugar y fecha de nacimiento, área principal de estudios, fechas de asistencia, grado, participación en actividades y deportes reconocidos oficialmente, peso y altura de los miembros de equipos deportivos, títulos, honores o premios/distinciones recibidas, y la institución educativa más reciente a la que han asistido.</p>
<p>*These laws are: Section 9528 of the ESEA (20 U.S.C. 7908), as amended by the No Child Left Behind Act of 2001 (P.L. 107-110), the education bill, and 10 U.S.C. 503, as amended by section 544, the <i>National Defense Authorization Act for Fiscal Year 2002</i> (P.L. 107-107), the legislation that provides funding for the Nation's armed forces.</p>	<p>* Estas leyes son: Sección 9528 de la ESEA (20 U.S.C. 7908) tras ser modificada por el Acta "Que Ningún niño se Quede Atrás" (NCLB) del 2001 (P.L. 107-110), la ley de educación, y 10 U.S.C. 503, tras ser modificada por la sección 544, el Acta de Autorización para la Defensa Nacional para el año fiscal 2002 (P.L. 107-107), la legislación que suministra financiamiento económico para las fuerzas armadas.</p>

<b>FERPA Grade Change Process</b>	<b>FERPA Proceso de cambio de notas</b>
If a student/parent/guardian believes that a grade was entered in error, they should first address the issue with the teacher who issued the grade.	Si un estudiante/padre/tutor legal cree que se ha cometido un error en la publicación de una nota, deberán primero comunicarlo y discutirlo con el maestro que asignó y publicó tal nota.
If a satisfactory resolution is not achieved, they should then bring the issue to the attention of the building principal and define the reason they believe that the grade is incorrect.	Si el problema no se resuelve satisfactoriamente, deberán discutirlo con el director/a de la escuela y explicar la razón por la que creen que la nota es incorrecta.
If this fails to bring a satisfactory resolution, the matter may be referred to a district level grade appeal committee.	Si este último paso aún no resuelve el problema adecuadamente, el asunto puede ser referido al Comité de Apelación de Notas del distrito.
<i>NOTE: Discrepancies over individual assignment grades lie within the jurisdiction of the school principal, whose decision in these matters are final.</i>	Nota: Discrepancias sobre la asignación individual de notas está dentro de la jurisdicción del director/a de la escuela, cuya decisión final en este asunto es definitiva.
<i>The grade appeal panel is convened for matters of class or final grades through written request to the AAPS Deputy Superintendent for Instruction, 2555 S. State Street, Ann Arbor, MI 48104. The grade appeal panel shall consist of a building administrator, a teacher and two board of education trustees, and chaired by the Assistant Superintendent for Secondary (grades 6-12) or the Assistant Superintendent for Elementary (grades K-5). The decision of the panel is final.</i>	El Comité de Apelación de Notas es convocado para asuntos relacionados con la asignación de clases o notas finales, mediante una solicitud por escrito al Superintendente Auxiliar de Instrucción, 2555 S. State Street, Ann Arbor, MI 48104. El comité se compondrá de: el administrador de la escuela, un maestro, dos miembros de la Junta de Educación, y estará presidida por el Superintendente de Educación Secundaria (grados 6-12) o el Superintendente de Educación Primaria (grados preescolar-5). La decisión del panel es definitiva.
<b>Rights</b>	<b>Derechos</b>
<b>Students have a right to:</b>	<b>Los estudiantes tienen derecho a:</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Learn and study in a positive atmosphere for learning – one that is unbiased, nonjudgmental, and free from prejudice, discrimination, verbal or physical threats and abuse.</li> </ul>	Aprender y estudiar en un ambiente adecuado para el aprendizaje, uno que es imparcial, no emite juicios premeditados y está libre de prejuicios, discriminación y amenazas verbales o físicas y abusos.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Expect that school rules will be enforced in a consistent, fair and reasonable manner.</li> </ul>	A estar seguros de que las reglas de la escuela se harán cumplir de una forma consistente, justa y razonable.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Discuss and receive assistance with educational concerns from the school staff.</li> </ul>	Discutir y recibir ayuda del personal de la escuela con respecto a sus preocupaciones e inquietudes educativas.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Receive a copy of the Rights and Responsibilities booklet.</li> </ul>	Recibir una copia del folleto de “Derechos y Responsabilidades”.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Receive fair discipline without discrimination.</li> </ul>	Recibir una disciplina justa sin discriminación.

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Have access to their own student records.</li> </ul>	Tener acceso a sus propios expedientes académicos.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Use computers and other equipment for learning.</li> </ul>	Usar ordenadores y otros equipos disponibles para el aprendizaje.
<b>Parents and guardians have a right to:</b>	<b>Los padres y tutores legales tienen derecho a:</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Receive official reports of the student's academic progress and attendance.</li> </ul>	Recibir informes oficiales tanto sobre el progreso académico de sus hijos/a como de su asistencia al colegio.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Request and be granted conferences with teachers, counselors and/or the principal.</li> </ul>	Solicitar y ser otorgados reuniones con maestros, consejeros y/o él/la director/a/ de la escuela.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Receive explanations from teachers about the student's grades and disciplinary procedures.</li> </ul>	Recibir explicaciones de los maestros con relación a las notas de sus hijos/a y a los procedimientos disciplinarios.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Read all school records pertaining to their student.</li> </ul>	Leer todos los expedientes académicos y todos los reportes relacionados con sus hijos/a.
<b>School Personnel have a right to:</b>	<b>El personal de la escuela tiene derecho a:</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Work in a positive atmosphere for learning and teaching.</li> </ul>	Trabajar en un ambiente adecuado para el aprendizaje y la enseñanza.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Receive support when enforcing student discipline as outlined by School Board policies and agreements between the bargaining units and Ann Arbor Public Schools.</li> </ul>	Recibir el apoyo necesario para hacer cumplir la disciplina tal y como lo han establecido las políticas y acuerdos entre las uniones y las Escuelas Públicas de Ann Arbor.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Teach and work in an atmosphere free from verbal or physical threats and abuse.</li> </ul>	Enseñar y trabajar en un ambiente libre de amenazas verbales o físicos y abusos.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Expect compliance with rules by staff and students.</li> </ul>	Estar seguros de que tanto el personal de la escuela como los estudiantes sigan y se adhieran a las reglas establecidas.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Be present, when appropriate, at conferences and hearings concerning classroom and school disruption.</li> </ul>	Asistir, cuando proceda, a reuniones y audiencias relacionadas con la interrupción de clases o del ambiente escolar.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Receive additional rights as identified and described in the Ann Arbor Public School district's policies, bargaining unit agreements and Michigan state statutes.</li> </ul>	Recibir derechos adicionales como se identifica y describe en las políticas y acuerdos entre el distrito y las uniones, y los Estatutos del Estado de Michigan.
<b>Responsibilities</b>	<b>Responsabilidades</b>
<b>Students have a responsibility to:</b>	<b>Los estudiantes tienen la responsabilidad de:</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Attend school regularly, arrive on time, bring appropriate materials and be prepared to participate in class and complete assignments.</li> </ul>	Asistir a la escuela con regularidad, llegar a clase a tiempo, traer los materiales necesarios y estar preparados para participar en clase y terminar los deberes escolares.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Strive for academic growth.</li> </ul>	Aspirar a mejorar académicamente.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Respect the rights, feelings, and property of fellow students, parents, school staff, visitors,</li> </ul>	Respetar los derechos, sentimientos y la propiedad de los compañeros, los padres, el personal escolar,

guests, and school neighbors.	visitantes, invitados y vecinos de la escuela.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Conduct themselves properly on school grounds, school buses, at bus stops, at any school-related activity, and in the classroom, so as not to interfere with the rights of another student to learn.</li> </ul>	Comportarse correctamente tanto en las inmediaciones de la escuela como en los autobuses escolares, en las paradas de los autobuses escolares, en cualquier otra actividad escolar, y en la clase de tal manera que no interfieran con los derechos de aprendizaje de los demás estudiantes.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Make up work resulting from an excused absence or suspension.</li> </ul>	Completar los deberes escolares que resulten de una ausencia justificada o suspensión.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Follow discipline guidelines adopted by the school and district.</li> </ul>	Seguir las directrices de disciplina adoptadas por la escuela y el distrito.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Read and ask questions to understand the information in this booklet.</li> </ul>	Leer y hacer preguntas a fin de entender toda la información incluida en este folleto.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Use computers in an appropriate manner as defined in the district's Computing Environment User Agreement that is signed by each student.</li> </ul>	Usar los ordenadores de una manera apropiada como se define en el "Acuerdo del Usuario del Sistema Informático" del distrito que cada estudiante firma.
<b>Parents/Guardians have a responsibility to:</b>	<b>Los padres/tutores legales tienen las responsabilidad de:</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Be partners with school staff by sharing appropriate ideas for improving student learning and by helping to prevent and/or resolve student discipline problems.</li> </ul>	Compartir sus ideas con el personal de la escuela para mejorar el aprendizaje de los estudiantes y ayudar a prevenir y/o resolver problemas disciplinarios.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Provide supervision for the student's health, physical and emotional well being, and assume responsibility for the student's timely regular attendance.</li> </ul>	Supervisar la salud de sus hijos/a, su bienestar físico y mental, y asumir la responsabilidad de que diariamente sus hijos/a lleguen a tiempo a la escuela.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Promptly provide the school with explanations for student absences or tardiness.</li> </ul>	Proporcionar de inmediato un razón que justifique las ausencias o tardanzas de sus hijos/a.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Review and discuss with the student the statewide Safe Schools Legislation.</li> </ul>	Revisar y discutir con sus hijos/a la Legislación Estatal sobre la Seguridad en las Escuelas.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Encourage student compliance with school and district rules.</li> </ul>	Fomentar que sus hijos se adhieran a las reglas del colegio y el distrito.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Monitor student's out of school Internet and social networking use.</li> </ul>	Supervisar el uso del internet y las redes sociales de sus hijos/a cuando están fuera de la escuela.
<b>School personnel have a responsibility to:</b>	<b>El personal de la escuela tiene la responsabilidad de:</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Develop, communicate and implement written classroom expectations for students' behavior and grades.</li> </ul>	Desarrollar, comunicar y poner en práctica las expectativas establecidas con respecto al comportamiento y las notas de los estudiantes.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Work with parents to prevent discipline problems.</li> </ul>	Trabajar con los padres para prevenir problemas disciplinarios.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inform parents/guardians of student progress, behavior and attendance.</li> </ul>	Informar a los padres/tutores legales acerca del progreso, comportamiento y asistencia de los estudiantes.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Refer students to other staff or programs as appropriate.</li> </ul>	Referir a los alumnos a otros miembros del personal de la escuela o a otros programas, según proceda.



<ul style="list-style-type: none"> <li>• Maintain accurate student records.</li> </ul>	Mantener información precisa en los expedientes de los alumnos.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Supervise students in the school building and grounds in accordance with rules of the master agreement, district policies and regulations, and school procedures.</li> </ul>	Supervisar a los estudiantes mientras estén en la escuela de acuerdo con las reglas, políticas y regulaciones del distrito y los procedimientos escolares.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Protect and respect confidentiality of students, parents, and school staff.</li> </ul>	Proteger y respetar el derecho a la privacidad de estudiantes, padres y el personal de la escuela.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Protect students' health, safety, and welfare.</li> </ul>	Proteger la salud, seguridad y bienestar de los estudiantes.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Record disciplinary actions in accordance with state laws.</li> </ul>	Registrar toda acción disciplinaria de acuerdo con las leyes estatales.
<p><b>The lists of violations on the following pages are not all-inclusive, but only representative and illustrative. A student committing an improper act of misconduct which does not happen to be specifically listed is subject to disciplinary action.</b></p>	<p><b>La lista de violaciones que aparece en las páginas siguientes no abarca todas las violaciones. Es solo para fines representativos e ilustrativos. Cualquier estudiante que cometa un acto inapropiado de mala conducta que no esté específicamente enunciado estará sujeto a acción disciplinaria.</b></p>
<p><b>It should be noted that violations are cumulative and consequences for cumulative violations may be more severe. Violations are not disciplined independently.</b></p>	<p><b>Cabe destacar que las violaciones son acumulativas y que las consecuencias de violaciones acumulativas podrán ser más severas. Las violaciones no se castigan independientemente</b></p>
<p><b>Code of Conduct and Consequences</b></p>	<p><b>Código de conducta y consecuencias</b></p>
<p>This code of conduct applies to any student who is on school property, who is in attendance at school or at any school-sponsored activity or whose conduct at any time or place has a direct and immediate effect on maintaining order and discipline in the schools or maintaining the safety and welfare of the students and staff. These consequences and sanctions are cumulative. Each different action level may include the consequences or sanctions of the prior level. An example of this would be if a student is caught fighting and repeats the offense additional times throughout the school year, the action level consequences would build reflecting multiple occurrences. The administration reserves the right to exercise discretion in determining the action level based upon the student's age, any previous violations and other factors to be considered.</p>	<p>Este código de conducta aplica a cualquier estudiante que se encuentre en propiedad escolar, esté asistiendo a la escuela o a cualquier actividad patrocinada por la escuela o cuyo comportamiento en cualquier momento o lugar tenga un efecto inmediato y directo sobre el mantenimiento del orden y la disciplina en las escuelas o manteniendo la seguridad y bienestar del estudiantado y el personal. Estas consecuencias y sanciones son acumulativas. Cada uno de los diferentes niveles de acción puede incluir las consecuencias o sanciones del nivel anterior. Un ejemplo sería si a un estudiante lo agarran peleando físicamente y repite la transgresión otras veces más durante el año escolar, las consecuencias del nivel de acción se irán acumulando de manera que se irán reflejando los múltiples incidentes. La administración se reserva el derecho de ejercer discreción para determinar el nivel de acción en base a la edad del estudiante, cualquier violación anterior y otros factores a tomarse en cuenta.</p>

<b>Action Level</b>	<b>Nivel de acción</b>
<b>I. Attendance and Punctuality</b>	<b>I. Asistencia y puntualidad</b>
A. Truancy+	A. Ausentismo+
B. Loitering	B. Merodeo
C. Trespassing/off limits+	C. Entrada sin permiso/zona prohibida+
D. Attendance and punctuality	D. Asistencia y puntualidad
<b>II. Appropriate Learning Environment</b>	<b>II. Ambiente apropiado para el aprendizaje</b>
A. Insubordination/open defiance/willful disobedience	A. Insubordinación/desafío abierto/desobediencia deliberada
B. Indecent/obscene language & gestures	B. Gestos y lenguaje obsceno/indecente
C. Academic dishonesty (cheating/plagiarism)	C. Deshonestidad académica (hacer trampas/plagio)
D. Interference with school personnel+	D. Interferencia con el personal de la escuela+
E. Inappropriate dress	E. Vestimenta inapropiada
F. Disruptive Conduct	D. Comportamiento perturbador
G. Forgery+	G. Falsificación+
H. Inappropriate locker/other displays/images	H. Imágenes/u otras exhibiciones inapropiadas en los casilleros
I. Gambling	I. Apuestas
J. Instigation and Provocation	J. Instigar y provocar
<b>III. Controlled Substances/Alcoholic Beverages</b>	<b>III. Sustancias controladas/bebidas alcohólicas</b>
<b>See page 15 for details of action levels</b>	<b>Ver página 15 para obtener detalles sobre los niveles de acción</b>
A. Use and/or possession of tobacco products and/or smoking paraphernalia+	A. Uso y/o posesión de productos de tabaco y/o parafernalia para fumar.
B. Use and/or possession of alcohol and/or any illegal or unauthorized medicines, inhalants, drugs, drug paraphernalia or narcotics++	B. Uso y/o posesión de alcohol y/o medicamentos ilícitos o no autorizados, inhalantes, drogas, parafernalia de droga o narcóticos++
C. Sale or distribution of alcohol and/or any illegal or unauthorized medicines, inhalants, drugs, drug paraphernalia or narcotics++	C. Venta o distribución de alcohol y/o medicamentos ilegales o no autorizados, inhalantes, drogas, parafernalia para drogas o narcóticos++
<b>IV. Technology Action Level</b>	<b>Nivel de acción tecnológica</b>
A. Inappropriate use of password(s)	A. Uso inapropiado de contraseña(s)
B. Unauthorized access to files	B. Acceso no autorizado a archivos
C. Inappropriate use of the Internet (Web), e-mail, text and social networking	C. Uso inapropiado de la Internet (red), correo electrónico, texto y redes sociales
D. Inappropriate and/or illegal use of software	D. Uso inapropiado y/o ilegal de software
E. Unauthorized and inappropriate use of district technology	E. Uso no autorizado e inapropiado de tecnología del distrito
F. Privacy Rights	F. Derechos de privacidad
<b>V. Protection of Property</b>	<b>V. Protección de la propiedad</b>
A. Theft+	A. Robo/hurto+
Elementary	Escuela Primaria
Secondary	Escuela Secundaria
B. Possession of stolen property+	B. Posesión de propiedad robada+

Elementary	Escuela Primaria
Secondary	Escuela Secundaria
C. Vandalism/malicious destruction++	C. Vandalismo/destrucción maliciosa++
D. Deliberate misuse of property	D. Mal uso deliberado de la propiedad
E. False fire alarm++	E. Falsa alarma contra incendio++
F. Burglary++	F. Entrada para robar
<b>VI. Protection of Physical Safety and Mental Well-Being</b>	<b>VI. Protección a la seguridad física y el bienestar mental</b>
A. Verbal assault*	A. Agresión verbal*
B. Possession of dangerous weapons++**	B. Posesión de armas peligrosas++**
C. Possession of other weapons++	C. Posesión de otras armas++
D. Possession or use of firecrackers or explosives	D. Posesión o uso de petardos o explosivos
E. Threats with a weapon and/or dangerous instrument++	E. Amenazas con un arma y/o instrumento peligroso++
F. Use of a weapon++	F. Uso de un arma++
G. Threat or use of a legitimate tool as a weapon++	G. Amenaza o uso de una herramienta legal como arma++
H. Physical Aggression	H. Agresión física
I. Fighting+	I. Pleito/riñas/peleas+
Elementary	Escuela Primaria
Secondary	Escuela Secundaria
J. Physical assault++	J. Agresión física++
K. Criminal sexual conduct++***	K. Conducta sexual delictiva***
L. Consensual sexual misconduct++	L. Comportamiento sexual indebido consensuado++
M. Unwanted and/or unwelcome physical contact of a sexual nature+	M. Contacto físico no deseado y/o no grato de una naturaleza sexual+
N. Extortion++	N. Extorsión++
O. Violation of Anti-Bullying Policy	O. Violación a la política del <i>Anti-Bullying</i>
P. Robbery++	P. Robo/atracos++
Q. Reckless vehicle use++	Q. Uso temerario/imprudente de vehículo++
R. Bomb threat or similar threat++****	R. Amenaza de bomba o amenaza similar++****
S. Attempted arson/burning/arson++*****	S. Intento de incendio provocado/fuego/incendio provocado*****
T. Violation of harassment policy+	T. Violación a la política de acoso+
<b>V11. Persistent Disobedience</b>	<b>V11. Desobediencia persistente</b>
A. Persistent disobedience is defined as “repeated and willful violations over time, of any combination of the AAPS Rights and Responsibilities.	A. Desobediencia persistente se define como violaciones intencionales y repetidas veces durante un período de tiempo, a cualquiera de las combinaciones de los Derechos y Responsabilidades de las Escuelas Públicas de Ann Arbor.
+ Principal <b>may</b> refer incident to local and state law enforcement agency.	+ El director <b>puede</b> referir el incidente a una agencia estatal o local encargada del cumplimiento de las leyes.
++ Principal <b>must</b> refer incident to local and state	++ El director <b>debe</b> referir el incidente a las

<p>enforcement agencies. All student disciplinary action must be reported on PowerSchool. Serious infractions or repeated offenses may result in an action level higher than indicated on the above chart. The district reserves the right to change a student's building and/or program assignment.</p>	<p>agencias estatales y locales del orden público. Todas las acciones disciplinarias para con los estudiantes deben ser reportadas en PowerSchool. Las infracciones graves o incidentes repetidos podrán resultar en la adopción de medidas de niveles más altos a los indicados en el cuadro anterior. El distrito se reserva el derecho de cambiar a un estudiante de plantel y/o de asignación de programa.</p>
<p>*In certain circumstances state law requires suspension or expulsion if a pupil enrolled in grade 6 or above commits a verbal assault, MCL 380.1311(2).</p>	<p>*En determinadas circunstancias la ley estatal requiere la suspensión o expulsión en caso de que el pupilo/estudiante inscrito en el grado 6 u otro grado superior, cometa una agresión verbal, MCL 380.1311(2).</p>
<p>**A dangerous weapon shall include a firearm (including a starter gun), or any device which will or is designed to or may readily be converted to expel a projectile by the action of an explosive, any destructive device or any explosive, incendiary, or poison gas bomb, grenade, rocket having a propellant charge of more than four (4) ounces, missile having an explosive or incendiary charge of more than one-quarter ounce, mine or similar device; a dagger, dirk, stiletto, knife with a blade over three (3) inches in length, or pocket knife opened by a mechanical device, an iron bar or brass knuckles; or any other weapon as set forth in 18 USC 921. Also, any electronic device that inflicts or causes pain or suffering is likewise considered a weapon. State law requires permanent expulsion for possession of a dangerous weapon.</p>	<p>**Arma peligrosa incluye un arma de fuego (incluyendo un arma iniciadora), o cualquier dispositivo que vaya a ser o esté diseñado o pueda con facilidad convertirse para expeler un proyectil por acción de un explosivo, cualquier dispositivo destructor o cualquier explosivo, o bomba de gas venenoso o incendiario granada, o un cohete que tenga una carga propulsora de más de cuatro (4) onzas, misil con una carga incendiaria o explosiva de más de un cuarto de onza, mina o dispositivo similar; una dispositivo similar; una daga, puñal, estilete, cuchillo con una hoja de más de tres (3) pulgadas de longitud, o una navaja abierta mediante un dispositivo mecánico, una barra de hierro o manopla; o cualquier otra arma según se establece bajo 18 USC 921. Igualmente, todo dispositivo electrónico que inflija o cause dolor o sufrimiento muy probablemente se considerará un arma. La ley estatal requiere la expulsión permanente por posesión de un arma peligrosa.</p>
<p>Other weapons shall include any object or instrument including a replica, facsimile or look-alike of such object or instrument, the principal use of which is to inflict injury, physical pain or physical harm. The term "other weapon" shall additionally include an object or instrument which is not in and of itself a weapon as defined above, but where the possession or use of same is coupled with an intent by a student to inflict injury or harm upon another person. Chemical or toxic substances, e.g., mace, pepper spray, etc., are included in this category.</p>	<p>Otras armas incluyen cualquier objeto o instrumento incluyendo una réplica, facsímil o doble de tal objeto o instrumento, cuyo uso principal sea infligir herida, dolor físico o daño físico. El término "otra arma" abarcará también un objeto o instrumento que por sí solo no sea un arma tal como se definió anteriormente, pero que cuya posesión o uso del mismo estuvo acompañada de una intención por parte de un estudiante de infligir herida o daño a otra persona. Las sustancias químicas o tóxicas, por ej.: <i>mace</i>, <i>pepper spray</i> etc., están incluidas en esta categoría.</p>
<p>***State law requires permanent expulsion for criminal sexual conduct subject to possible</p>	<p>***La ley estatal exige la expulsión permanente por delitos de conducta sexual sujeto a una posible</p>

reinstatement, MCL 380.1311(2).	reintegración, MCL 380.1311(2).
****If a pupil enrolled in grade 6 or above makes a bomb threat or similar threat directed at a school building, school property, or school-related event, suspension or expulsion is required by state law, MCL 380.1311a(2).	****Si un pupilo/estudiante inscrito en 6to grado o un grado superior hace una amenaza de bomba o amenaza similar dirigida a un plantel de la escuela, propiedad de la escuela o evento relacionado con la escuela, la ley estatal exige la suspensión o expulsión, MCL 380.1311a(2).
*****Arson that constitutes a felony violation of Chapter X of the Michigan Penal Code, MCL 750.71 to 750.80, will result in permanent expulsion subject to possible reinstatement in accordance with section 1311(2) of the Revised School Code, MCL 380.1311(2).	*****Todo incendio provocado constituye un delito grave de violación al Capítulo X del Código Penal de Michigan, MCL 750.71 a 750.80, y resultará en la expulsión permanente sujeto a una posible reintegración de conformidad con la sección 1311(2) del Código Escolar Revisado.
Note: Students expelled from the district for arson, criminal sexual conduct (rape), possession or the use of weapons, physical or verbal assault will be reported as required by state law, to law enforcement, the prosecutor's office, WISD and the State.	Nota: Los estudiantes expulsados del distrito por incendio provocado, delito de conducta sexual (violación), posesión o uso de armas, agresión física o verbal serán reportados según lo exige la ley estatal, a la agencia del orden público, la oficina de la fiscalía, WISD y el Estado.
<b>Prohibited Conduct and Consequences</b>	<b>Comportamiento prohibido y consecuencias</b>
<b>Previous Misconduct in Another Educational Institution</b>	<b>Mal comportamiento previamente en otra institución educativa</b>
A student who seeks to enroll in the Ann Arbor Public Schools and who previously has been found to have engaged in misconduct in another educational institution as the term "misconduct" is defined in this handbook or by the other educational institution and which resulted in long-term suspension or expulsion, or who is alleged by school authorities to have engaged in such misconduct in another educational institution but withdrew from such educational institution prior to the misconduct being established, may be subject to suspension or expulsion from the Ann Arbor Public School District. Such a student shall be permitted to enroll but shall be held on suspension pending a hearing before the superintendent or his/her designee in accordance with Action Level 4 and/or 5 of the Rights and Responsibilities Handbook (Long-Term Suspension or Expulsion). A student who has been expelled from another educational institution for criminal sexual conduct, arson or possession of a dangerous weapon in a weapon-free school zone, as those terms are defined in Sections 1311 and 1313 of the School Code of 1976, as amended (MCL 380.3", 1313; MSA 15.41311,41313) or who is found by the Ann Arbor Board of Education to	Un estudiante que procure inscribirse en las Escuelas Públicas de Ann Arbor y que sea de conocimiento que previamente participó en un mal comportamiento en otra institución educativa según la definición de "mal comportamiento" en este manual o por otra institución educativa y que haya traído como consecuencia la expulsión o suspensión a largo plazo, o que las autoridades escolares aleguen que participó en dicho mal comportamiento en otra institución educativa pero que se retiró de la misma antes de que se estableciera el mal comportamiento, podrá estar sujeto a la suspensión o expulsión del Distrito de las Escuelas Públicas de Ann Arbor. A dicho estudiante se le permitirá inscribirse pero quedará en estatus de suspensión pendiente de una audiencia por ante el superintendente o su designado de conformidad con el Nivel de Acción 4 y/o 5 del Manual de Derechos y Responsabilidades (Expulsión o Suspensión a Largo Plazo). Un estudiante que haya sido expulsado de otra institución educativa por un delito de conducta sexual, incendio provocado o posesión de un arma peligrosa en una zona escolar libre de armas, según las definiciones de esos términos en las Secciones 1311 y 1313 del Código Escolar de 1976, según

<p>have committed such offense prior to enrollment in the Ann Arbor Schools shall not be admitted to school in the district except in accordance with Section 1311 (5) of the School Code of 1976, as amended (MCL 380.1311 (5); MSA 15.41311 (5). "Educational Institution" shall have the same meaning as that set forth in MCL 37.140 I.</p>	<p>enmiendas (MCL 380.,3", 1313; MSA 15.41311,41313) o que el Consejo de Educación de Ann Arbor haya determinado que cometió tal delito previo a su inscripción en las Escuelas Públicas de Ann Arbor no será admitido en la escuela del distrito salvo de conformidad con la Sección 1311 (5); MSA 15.41311 (5). "Institución Educativa" tendrá el mismo significado que se establece en MCL 37.140 I.</p>
<p><b>Disciplinary Action Levels</b></p>	<p><b>Los niveles de acción disciplinaria</b></p>
<p><b>GENERAL REQUIREMENTS.</b> One or more of the actions listed below are taken by the administration or other designated person. A meeting, letter, or telephone call with the parent or guardian and the student must take place in addition to the level of action. The communication must include discussion of the student's achievement, unacceptable conduct and a plan for dealing with a similar situation in the future. The student will be able to continue his/her schoolwork.</p>	<p><b>REQUISITOS GENERALES.</b> La Administración o la persona designada adoptarán una o varias de las acciones enunciadas a continuación. Además del nivel de acción deberá llevarse a cabo una reunión, enviarse una carta o hacer una llamada telefónica al padre o tutor. Dicha comunicación deberá incluir una conversación sobre el desempeño del estudiante, la conducta inaceptable y un plan para lidiar con una situación similar en el futuro. El estudiante podrá continuar con su trabajo escolar.</p>
<p>First level administrative action involves the student in a discussion of student achievement, his/her unacceptable behavior, and a mutually agreed upon plan for dealing with similar situations in the future.</p>	<p>El primer nivel de acción administrativa involucra una conversación con el estudiante sobre su desempeño escolar, su conducta inaceptable y un plan de mutuo acuerdo para lidiar con situaciones similares en el futuro.</p>
<p><b>NOTE: These consequences and sanctions are cumulative.</b> Each action level may include the consequences or sanctions of the previous level. Definitions are available at the end of this document.</p>	<p><b>NOTA: Estas consecuencias y sanciones son acumulativas.</b> Cada nivel de acción podrá incluir las consecuencias o sanciones del nivel anterior. Las definiciones se encuentran al final de este documento.</p>
<p>The disciplinary actions contained in this booklet apply to all students, including special education students. However, due to the unique needs of special education students and federal and state laws, the procedures determining the appropriate disciplinary action will vary somewhat from regular education when a special education student is involved. See the section on Special Education Suspension and Expulsion.</p>	<p>Las acciones disciplinarias contenidas en este panfleto aplican a todos los estudiantes, incluyendo a los estudiantes de educación especial. Sin embargo, debido a las necesidades únicas de los estudiantes de educación especial y a las leyes federales y estatales, los procedimientos que determinen la acción disciplinaria variarán hasta cierto punto de la educación regular cuando un estudiante de educación especial esté involucrado. Ver la sección sobre Suspensión y Expulsión para Educación Especial.</p>
<p><b>ACTION LEVEL 1</b></p>	<p><b>NIVEL DE ACCIÓN 1</b></p>
<p><b>CONFERENCES BETWEEN TEACHER AND STUDENT.</b> A discussion about changes in behavior, use of a travel card, or conflict management skill building activities.</p>	<p><b>CONFERENCIA ENTRE MAESTRO Y ESTUDIANTE.</b> Una conversación sobre los cambios en el comportamiento, uso de tarjeta viajera o actividades para desarrollar destrezas para el manejo de conflictos.</p>

<p><b>CONTRACT WITH STUDENT.</b> A written statement developed collaboratively, listing steps to be taken by the student to improve behavior, the date for a review, and the consequences if the contract is not honored.</p>	<p><b>CONTRATO CON EL ESTUDIANTE.</b> Se redactará una declaración por escrito desarrollada en colaboración con todos, en la que se enumerarán los pasos a tomar por parte del estudiante para mejorar su comportamiento, la fecha para una revisión, y las consecuencias en caso de que el contrato no sea honrado.</p>
<p><b>COMMUNICATION TO PARENT OR GUARDIAN.</b> Notification to the parent/guardian of a meeting by telephone call or letter, that a behavior problem exists, the action taken, expectations for future behavior and necessary follow-up.</p>	<p><b>COMUNICACIÓN AL PADRE O TUTOR.</b> Al padre/tutor se le notificará sobre cualquier reunión mediante llamada telefónica o carta avisándole que existe un problema de comportamiento, las acciones tomadas y las expectativas de comportamiento para el futuro y el seguimiento necesario.</p>
<p><b>CONFERENCE WITH STAFF, PARENT/GUARDIAN AND STUDENT.</b> A meeting or telephone conversation with staff, parent/guardian and student to discuss student achievement and unacceptable conduct, better ways of behavior and a plan for future behavior.</p>	<p><b>CONFERENCIA CON EL PERSONAL, PADRE/TUTOR Y EL ESTUDIANTE.</b> Una reunión o conversación telefónica con el personal, padre/tutor y estudiante para conversar sobre su desempeño y conducta inaceptable, mejores formas de comportarse y un plan para el comportamiento en el futuro.</p>
<p><b>OFFICIAL WARNING TO STUDENT.</b> A written notice to the student specifying the action to be taken if the same or similar misconduct is repeated within a stated period of time. A copy of the notice should be sent to the parent/guardian and one kept for the record.</p>	<p><b>ADVERTENCIA OFICIAL AL ESTUDIANTE.</b> Un aviso por escrito al estudiante especificando la acción a tomar en caso de que se repita el mismo comportamiento o un comportamiento similar dentro de un periodo de tiempo establecido. Una copia del aviso deberá enviarse al padre/tutor y uno se conservará en el récord.</p>
<p><b>REFERRAL TO OUTSIDE AGENCY.</b> Action taken by the building administrator or in consultation with staff, parent/guardian and student when behavior signals a need.</p>	<p><b>DERIVACIÓN/REFERIMIENTO A UNA AGENCIA EXTERNA.</b> Acción tomada por el administrador del plantel o en consulta previa con el personal, padre/tutor y estudiante cuando el comportamiento dé señales de que es una necesidad.</p>
<p><b>SPECIAL ASSIGNMENT.</b> Assignment to an activity or program that builds awareness, knowledge and skills to meet similar situations more positively.</p>	<p><b>TAREA ESPECIAL.</b> Ser asignado a una actividad o programa que desarrolle concienciación, conocimiento y destrezas para lidiar con situaciones similares con mayor positivismo.</p>
<p><b>REFERRAL TO STUDENT ACHIEVEMENT TEAM.</b> The Student Achievement Team made up of building staff who interact with the identified student provides relevant information and makes recommendations to meet the student's needs. Actions may include counseling, classroom interventions, evaluation or assessment and/or participation in a school-based support group, etc.</p>	<p><b>DERIVACIÓN/REFERIMIENTO AL EQUIPO ENCARGADO DEL DESEMPEÑO DEL ESTUDIANTE.</b> El Equipo Encargado del Desempeño del Estudiante conformado por un equipo de desarrollo que interactúa con el estudiante identificado y le ofrece información pertinente y hace recomendaciones para satisfacer las necesidades del estudiante. Las acciones podrán incluir terapia psicológica, evaluación o diagnóstico y/o participación de un grupo de apoyo con sede en la escuela, etc.</p>
<p><b>TIME-OUT SYSTEM.</b> A program that assigns a</p>	<p><b>SISTEMA DE TIEMPO AISLADO.</b> Un programa que</p>

student to a different location in the classroom or building, coordinated by staff members, teachers or school administrators.	envía al estudiante a un lugar diferente en el aula o plantel coordinado por miembros del personal, maestros o administradores de la escuela.
<b>EXCLUSION FROM EXTRACURRICULAR ACTIVITIES.</b> This action denies the student the opportunity to participate in extracurricular activities for a specified period of time.	<b>EXCLUSIÓN DE ACTIVIDADES EXTRACURRICULARES.</b> Esta acción le niega al estudiante la oportunidad de participar en actividades extracurriculares por un período de tiempo específico.
<b>CLASS EXCLUSION.</b> A student who misbehaves is denied the right to attend particular classes for one day. An alternative educational setting and make-up privileges are provided for this period.	<b>EXCLUSIÓN DE UNA CLASE.</b> Un estudiante que se comporta mal se le niega el derecho de asistir a determinadas clases por un día. Se le ofrece un escenario de enseñanza alternativo y privilegios para ponerse al día durante este período.
<b>OTHER SCHOOL-AUTHORIZED ACTIONS.</b> Other appropriate actions, such as community service, which comply with school district policies and administrative regulations, may be carried out in conjunction with the school's discipline management plan.	<b>OTRAS ACCIONES AUTORIZADAS POR LA ESCUELA.</b> Otras acciones apropiadas, como por ejemplo servicio comunitario, que cumplan con las políticas del distrito escolar y las reglamentaciones administrativas podrán llevarse a cabo conjuntamente con el plan de manejo disciplinario de la escuela.
<b>BEFORE OR AFTER-SCHOOL DETENTION.</b> Students are required to be in school for up to one hour before or after the regular school day. Parents of students will be notified prior to the detention. Supervision is provided by school staff for all detained students.	<b>DETENCIONES ANTES Y DESPUÉS DE LA ESCUELA.</b> A los estudiantes se les exige que se queden máximo una hora más en la escuela antes o después de un día normal de escuela. A los padres de los estudiantes se les avisará previo a la detención. Personal de la escuela estará a cargo de la supervisión de todos los estudiantes que estén bajo detención.
<b>ONE-SCHOOL-DAY SUSPENSION.</b> In accordance with state law, a student may be denied the right to attend a class/school activity for one school day, one subject, or one activity period. Hours accumulate to equal one school day (6 hours). This suspension counts as one day of the ten days a special education student may serve before an IEP (Individualized Educational Planning) meeting is mandated, or will count as one of the ten days a classroom teacher can impose on any one student during the school year.	<b>SUSPENSIÓN DE UN DÍA DE ESCUELA.</b> Según la ley estatal, a un estudiante se le podrá negar el derecho de asistir a clases/actividad escolar durante un día de escuela, una materia o un período de actividad. Las horas se acumulan para que equivalgan a un día de escuela (6 horas). Esta suspensión equivale a un día de los diez días que un estudiante de educación especial tendrá que cumplir antes de que se ordene una reunión de IEP (Plan de Educación Individualizada), o contará como un día de los diez días que el maestro de aula puede imponerle a cualquier estudiante durante un año escolar.
<b>ONE-TO-FIVE-DAY SUSPENSION.</b> After an informal hearing, an administrator may impose an action to deny a student's right to attend classes and activities for one (1) to five (5) school days. Homework will be provided and make-up privileges will be the same as for an excused absence.	<b>SUSPENSIONES DE UNO A CINCO DÍAS.</b> Luego de una audiencia informal, un administrador podrá imponer una acción para negarle el derecho a un estudiante de asistir a clases y actividades por un (1) día o hasta cinco (5) días de escuela. Se le entregarán las tareas y los privilegios de ponerse al día con el trabajo serán los mismos que aplican a las ausencias excusadas.
<b>IN-SCHOOL SUSPENSION (up to 5 DAYS).</b> After	<b>SUSPENSIÓN DENTRO DE LA ESCUELA (máximo</b>



<p>an informal hearing, a student may be barred from attending scheduled classes and be required to attend a special program for up to 5 consecutive school days.</p>	<p><b>5 DÍAS).</b> Luego de una audiencia informal, a un estudiante se le podrá prohibir asistir a clases programadas y exigir que asista a un programa especial por hasta cinco días consecutivos.</p>
<p><b>COLLECTION OF UNAUTHORIZED MATERIALS.</b> School administrators and teachers may collect materials that students are prohibited from possessing during the school day, for example, cell phones, iPods, cigarettes, radios and tape recorders, beepers, laser pointers and other electronic devices. Students should be informed how they may reclaim impounded items.</p>	<p><b>RETENCIÓN DE MATERIALES NO AUTORIZADOS.</b> Administradores y maestros de escuelas podrán quitarle a los estudiantes materiales cuya posesión esté prohibida durante la jornada escolar, como por ejemplo, teléfonos celulares, iPod, cigarrillos, radios y grabadoras, bíperes, punteros de rayos láser y demás dispositivos electrónicos. A los estudiantes se les deberá informar cómo pueden recuperar los artículos confiscados.</p>
<p><b>FINANCIAL/SERVICE SETTLEMENT.</b> In cases where student behavior causes damage, destruction, or loss of property on any district property, the parent/guardian and student will be expected to pay the cost of repair or replacement. The terms of repayment or replacement will be determined by the school staff and/or the central office.</p>	<p><b>ACUERDOS FINANCIEROS/SERVICIOS.</b> En aquellos casos en los que el comportamiento del estudiante ocasione daños, destrucción o pérdida a la propiedad del distrito, se anticipa que el padre/tutor y estudiante serán los que paguen el costo de reparación o remplazo. Los términos para pagar o reemplazar serán determinados por el personal escolar y/o la oficina central.</p>
<p><b>Disciplinary Action Levels (continued)</b></p>	<p><b>Niveles de acción disciplinara (continuación)</b></p>
<p><b>ACTION LEVEL 2</b></p>	<p><b>NIVEL DE ACCIÓN 2</b></p>
<p><b>GENERAL REQUIREMENTS.</b> One or more of the actions listed below are taken by the administration or other designated person. A meeting, letter, or telephone call with the parent or guardian and the student must take place in addition to the level of action. The communication must include discussion of the student's achievement, unacceptable conduct and a plan for dealing with a similar situation in the future. The student will be able to continue his/her schoolwork.</p>	<p><b>REQUERIMIENTOS GENERALES.</b> Una o varias de las acciones enunciadas más adelante serán adoptadas por la administración o persona designada. Habrá también una reunión, carta o llamada telefónica con el padre o tutor y el estudiante además del nivel de acción. La comunicación deberá incluir una conversación sobre el rendimiento/desempeño del estudiante, la conducta inaceptable y un plan para lidiar con situaciones similares en el futuro. El estudiante podrá continuar su trabajo escolar.</p>
<p><b>NOTE:</b> These consequences and sanctions are cumulative. Each action level may include the consequences or sanctions of the previous level. Definitions are available at the end of this document.</p>	<p><b>NOTA:</b> Estas consecuencias y sanciones son acumulativas. Cada nivel de acción podrá incluir las consecuencias o sanciones del nivel anterior. Las definiciones aparecen al final del presente documento.</p>
<p><b>ALCOHOL OR DRUG ASSESSMENT AND FOLLOW-UP RECOMMENDATIONS.</b> See the section on controlled substances for disciplinary actions.</p>	<p><b>EVALUACIÓN DE ALCOHOL O DROGAS Y RECOMENDACIONES PARA EL SEGUIMIENTO.</b> Refiérase a la sección sobre sustancias controladas para ver las medidas disciplinarias.</p>
<p><b>POLICE REFERRAL.</b> For conduct that violates the rules and which may also be a violation of criminal law a referral may be made to the police, generally to a police liaison officer. An agreement for the provision of law enforcement services to the Ann</p>	<p><b>DERIVACIÓN/REFERIMIENTO A LA POLICÍA.</b> Para las conductas que violen las reglas y que pudieran también constituir una violación a las leyes penales se podrá hacer un referimiento a la policía, generalmente a un oficial vinculado a la</p>

<p>Arbor Public Schools by the City of Ann Arbor contains provisions relating to parent notification and to interviews, interrogations, and arrests by the Ann Arbor Police Department.</p>	<p>policía. Existe un acuerdo con la Ciudad de Ann Arbor para ofrecer servicios para la aplicación del orden público en las Escuelas Públicas de Ann Arbor y el mismo contiene cláusulas relacionadas a la notificación a los padres y entrevistas, interrogatorios y arrestos por parte del Departamento de la Policía.</p>
<p><b>FINANCIAL SERVICE STATEMENT.</b> The same as in Action level I.</p>	<p><b>DECLARACIÓN DE SERVICIOS FINANCIEROS.</b> Las mismas que para el Nivel de Acción I.</p>
<p><b>IN-SCHOOL SUSPENSION.</b> The same as in Action level I</p>	<p><b>SUSPENSION DENTRO DE LA ESCUELA.</b> Las mismas que para el Nivel de Acción I.</p>
<p><b>REMOVAL FROM SCHOOL:</b></p>	<p><b>REMOCION DE LA ESCUELA:</b></p>
<p><b>EMERGENCY REMOVAL.</b> A student may be removed from school prior to an informal hearing when the administrator determines that the student's continued presence is an immediate danger to persons or property or is disruptive to orderly school operation. An informal hearing must be held within three days after the student's removal.</p>	<p><b>REMOCIÓN DE EMERGENCIA.</b> Un estudiante podrá ser sacado de la escuela luego de una audiencia informal cuando el administrador determine que la presencia continua del estudiante es un peligro inmediato para las personas o la propiedad o disturba/interrumpe el funcionamiento ordenado del plantel escolar. Se deberá llevar a cabo una audiencia informal en un plazo de tres días luego de la remoción del estudiante.</p>
<p><b>POLICE REMOVAL.</b> For conduct that violates the rules and which may also be a violation of criminal law a referral may be made to the police, generally to a police liaison officer. An agreement for the provision of law enforcement services to the Ann Arbor Public Schools by the City of Ann Arbor contains provisions relating to parent notification and to interviews, interrogations, and arrests by the Ann Arbor Police Department.</p>	<p><b>REMOCIÓN POR LA POLICÍA.</b> Para las conductas que violen las reglas y que pudieran también constituir una violación a las leyes penales se podrá hacer un referimiento a la policía, generalmente a un oficial vinculado a la policía. Existe un acuerdo con la Ciudad de Ann Arbor para ofrecer servicios para la aplicación del orden público en las Escuelas Públicas de Ann Arbor y el mismo contiene cláusulas relacionadas a la notificación a los padres y entrevistas, interrogatorios y arrestos por parte del Departamento de la Policía.</p>
<p><b>SIX-TO-TEN-DAY SUSPENSION.</b> An action, taken after an informal hearing by the building administrator which denies a student the right to attend all classes and school activities for a minimum of six (6) to a maximum of ten (10) days. Homework will be provided during the exclusion from classes and make-up privileges will be the same as for an excused absence.</p>	<p><b>SUSPENSIONES DE SEIS A DIEZ DÍAS.</b> Luego de una audiencia informal, el administrador del plantel podrá emprender una acción para negarle el derecho a un estudiante de asistir a clases y actividades escolares por un mínimo de (6) días, máximo diez (10) días. Se le entregarán las tareas durante su exclusión de las clases y los privilegios para ponerse al día con el trabajo serán los mismos que aplican a las ausencias excusadas.</p>
<p><b>PROBATION.</b> This is an action taken following reinstatement from suspension which may include a behavior contract and may require the student to forgo participation in specified activities. Examples include plays, athletics, school-sponsored organizations, assemblies, class meetings and other activities for a limited defined</p>	<p><b>PERÍODO BAJO PRUEBA.</b> Esta es una acción que se adopta luego de que el estudiante sea reintegrado seguido de una suspensión que pueda incluir un contrato de comportamiento y podrá requerir que el estudiante se abstenga de participar en actividades específicas. Ejemplos serían: juegos, deportes, organizaciones</p>

period or time.	patrocinadas por la escuela, asambleas, reuniones de clases y demás actividades por un período de tiempo definido y limitado.
<b>ACTION LEVEL 3</b>	<b>NIVEL DE ACCIÓN 3</b>
<b>GENERAL REQUIREMENTS.</b> One or more of the actions listed below are taken by the administration or other designated person. A meeting, letter, or telephone call with the parent or guardian and the student must take place in addition to the level of action. The communication must include discussion of the student's achievement, unacceptable conduct and a plan for dealing with a similar situation in the future. The student will be able to continue his/her schoolwork.	<b>REQUERIMIENTOS GENERALES.</b> Una o varias de las acciones enunciadas más adelante serán adoptadas por la administración o persona designada. Habrá también una reunión, carta o llamada telefónica con el padre o tutor y el estudiante además del nivel de acción. La comunicación deberá incluir una conversación sobre el rendimiento/desempeño del estudiante, la conducta inaceptable y un plan para lidiar con situaciones similares en el futuro. El estudiante podrá continuar su trabajo escolar.
<b>NOTE:</b> These consequences and sanctions are cumulative. Each action level may include the consequences or sanctions of the previous level. Definitions are available at the end of this document.	<b>NOTA:</b> Estas consecuencias y sanciones son acumulativas. Cada nivel de acción podrá incluir las consecuencias o sanciones del nivel anterior. Las definiciones aparecen al final del presente documento.
<b>SUSPENSION WITH ASSIGNMENT TO A SPECIALIZED PROGRAM.</b>	<b>SUSPENSIÓN CON ASIGNACIÓN A UN PROGRAMA ESPECIALIZADO</b>
For second possession of drugs/alcohol or first sale or transfer. See section on Controlled Substances.	Para posesión por segunda vez de drogas/alcohol o venta o transferencia por primera vez. Ver sección sobre Sustancias Controladas.
<b>POLICE REFERRAL.</b> Same as Action Level 2.	<b>DERIVACIÓN/REFERIMIENTO A LA POLICÍA.</b> Igual que para el Nivel de Acción 2.
<b>FINANCIAL/SERVICE SETTLEMENT.</b> Same as Action Level 1.	<b>ACUERDOS FINANCIEROS/SERVICIOS.</b> Igual que para el Nivel de Acción 1,
<b>SEMESTER-OR-LESS SUSPENSION AND ALTERNATIVE PLACEMENT.</b>	<b>SUSPENSIÓN POR EL SEMESTRE O MENOS TIEMPO Y COLOCACIÓN ALTERNATIVA</b>
Suspension can be from eleven (11) school days to a semester in length. The authority to issue a long-term suspension rests with the principal or other building administrators. A student who has been suspended is not permitted to attend class, remain on school grounds (except in the case of in-house suspension) or participate in any extracurricular activities during the period of the suspension.	La suspensión podrá ser por once (11) días de escuela o incluso la duración del semestre. La autoridad que emite la suspensión a largo plazo recae sobre el director u otros administradores del plantel. El estudiante que ha sido suspendido no se le permite asistir a clases, permanece dentro del plantel escolar (salvo en los casos en que la suspensión sea en la casa) y tampoco participa en actividades extracurriculares durante el período de suspensión.
A student receiving special education services may not be suspended for more than ten (10) days, cumulative, including in-school suspension, without holding an Individual Education Plan (IEP)/Manifestation (MDR) meeting, except when emergency removal is necessary. See Special Education Suspension and Expulsion.	Un estudiante que reciba servicios de educación especial no podrá ser suspendido por más de diez (10) días, cumulativo, incluyendo suspensiones dentro de la escuela, sin antes llevar a cabo una reunión IEP (Plan de Educación Individualizada) o una reunión de Manifestación (MDR), salvo cuando una remoción de emergencia sea necesaria. Ver

	Suspensión y Expulsión para la Educación Especial
<b>ACTION LEVEL 4</b>	<b>NIVEL DE ACCIÓN 4</b>
<b>GENERAL REQUIREMENTS.</b> One or more of the actions listed below are taken by the administration or other designated person. A meeting, letter, or telephone call with the parent or guardian and the student must take place in addition to the level of action. The communication must include discussion of the student's achievement, unacceptable conduct and a plan for dealing with a similar situation in the future. The student will be able to continue his/her schoolwork.	<b>REQUERIMIENTOS GENERALES.</b> Una o varias de las acciones enunciadas más adelante serán adoptadas por la administración o persona designada. Habrá también una reunión, carta o llamada telefónica para el padre o tutor y el estudiante además del nivel de acción. La comunicación deberá incluir una conversación sobre el rendimiento/desempeño del estudiante, la conducta inaceptable y un plan para lidiar con situaciones similares en el futuro. El estudiante podrá continuar su trabajo escolar.
Any violation that requires a disciplinary action at level 4 is subject to possible suspension or long term suspension. Following a behavior that qualifies as disciplinary Action 4, an informal hearing must take place prior to any suspension except when emergency removal is necessary.	Cualquier violación que requiera una acción disciplinaria en el nivel 4 está sujeta a una posible suspensión o suspensión a largo plazo. Luego de un comportamiento que califique para una Acción Disciplinaria 4, deberá llevarse a cabo una audiencia informal previo a la suspensión, salvo en casos en los que una remoción de emergencia sea necesaria.
The disciplinary actions contained in this booklet apply to all students, including special education students. However, due to the unique needs of special education students and federal and state laws, the procedures determining the appropriate disciplinary action will vary somewhat from regular education when a special education student is involved.	Las acciones disciplinarias contenidas en este panfleto aplican a todos los estudiantes, incluyendo a los estudiantes de educación especial. Sin embargo, debido a las necesidades únicas de los estudiantes de educación especial y a las leyes federales y estatales, los procedimientos que determinen la acción disciplinaria variarán hasta cierto punto de la educación regular en los casos en que un estudiante de educación especial esté involucrado.
<b>NOTE:</b> These consequences and sanctions are cumulative. Each action level may include the consequences or sanctions of the previous level. Definitions are available at the end of this document.	<b>NOTA:</b> Estas consecuencias y sanciones son acumulativas. Cada nivel de acción podrá incluir las consecuencias o sanciones del nivel anterior. Las definiciones aparecen al final del presente documento.
<b>LONG-TERM SUSPENSION AND/OR ALTERNATIVE PLACEMENT</b> (One semester up to 180 days). In the event an action warrants suspension, the principal or other building administrator will investigate the incident and schedule a meeting with the student and parent to share the charges and proposed disciplinary action. The student has a right to present evidence or witnesses for support.	<b>SUSPENSIÓN A LARGO PLAZO Y/O COLOCACIÓN ALTERNATIVA</b> (Un semestre o incluso hasta 180 días). En caso de que una acción garantice la suspensión, el director u otro administrador del plantel investigarán el incidente y fijarán una reunión con el estudiante y el padre para dar a conocer los cargos y las medidas disciplinarias propuestas. El estudiante tiene el derecho de presentar pruebas/evidencias o testigos para respaldar su argumento.
The administrator may refer the student who is suspended for more than ten (10) days to an	El administrador podrá referir al estudiante suspendido por más de diez (10) días para la

<p>alternative education placement. Referral procedures will be provided by the administrator who takes the action. Students or their parents/guardian may apply for readmission 30 school days prior to the end of the specified period. A hearing before the Reinstatement Committee shall be convened before a student is readmitted from an expulsion or long-term suspension. Requests for reinstatement should be made, in writing, to the Superintendent of Schools, 2555 S. State Street, Ann Arbor, MI 48104. Return from a semester suspension for a drug related activity is conditional upon completion of an approved treatment program.</p>	<p>colocación en un programa de educación alternativo. Los procedimientos para el referimiento serán dados por el administrador que tome la medida. Los estudiantes o sus padres/tutores podrán solicitar la readmisión treinta (30) días antes del término del período en cuestión. Se convocará una audiencia por ante el Comité de Reintegración antes de que el estudiante sea readmitido luego de una expulsión o suspensión a largo plazo. La petición para la reintegración deberá presentarse por escrito y dirigirse al Superintendente de Escuelas a: Superintendent of Schools, 2555 S. State Street, Ann Arbor, MI 48104. El retorno a la escuela luego de un suspensión durante un semestre por una actividad relacionada con drogas está condicionado a la participación completa en un programa de tratamiento aprobado</p>
<p>The Reinstatement Committee includes two Board members, a parent with students in the district, a central administrator and a teacher. The Committee makes a recommendation to the Superintendent for or against reinstatement.</p>	<p>El Comité de Reintegración incluye dos miembros del Consejo, uno de los padres con estudiantes del distrito, un administrador central y un maestro. El comité da una recomendación al Superintendente a favor o en contra de la reintegración.</p>
<p><b>ACTION LEVEL 5</b></p>	<p><b>NIVEL DE ACCIÓN 5</b></p>
<p><b>GENERAL REQUIREMENTS.</b> One or more of the actions listed below are taken by the administration or other designated person. A meeting, letter, or telephone call with the parent or guardian and the student must take place in addition to the level of action. The communication must include discussion of the student's achievement, unacceptable conduct and a plan for dealing with a similar situation in the future. The student will be able to continue his/her schoolwork.</p>	<p><b>REQUERIMIENTOS GENERALES.</b> Una o varias de las acciones enunciadas más adelante serán adoptadas por la administración u otra persona designada. Habrá también una reunión, carta o llamada telefónica con el padre o tutor y el estudiante además del nivel de acción. La comunicación deberá incluir una conversación sobre el rendimiento/desempeño del estudiante, la conducta inaceptable y un plan para lidiar con situaciones similares en el futuro. El estudiante podrá continuar su trabajo escolar.</p>
<p><b>NOTE:</b></p>	<p><b>NOTA:</b></p>
<p>These consequences and sanctions are cumulative. Each action level may include the consequences or sanctions of the previous level. Definitions are available at the end of this document.</p>	<p>Estas consecuencias y sanciones son acumulativas. Cada nivel de acción podrá incluir las consecuencias o sanciones del nivel anterior. Las definiciones aparecen al final del presente documento.</p>
<p><b>EXPULSIONS.</b> The Board of Education recognizes that exclusion from the education programs of the district is the most severe sanction that can be imposed on a student and is one that cannot be imposed without due process since exclusion deprives a child of the right to an education. The Board of Education reserves to itself the authority</p>	<p><b>EXPULSIONES.</b> El Consejo de Educación reconoce que la exclusión de programas educativos del distrito es la sanción más severa que se le puede imponer a un estudiante y es una que no se puede imponer sin el debido proceso ya que la exclusión priva a un muchacho del derecho a la educación. El Consejo de Educación se reserva el derecho la</p>

to make expulsion decisions. However, in some instances, the Board's discretion is narrowly circumscribed by state law.	autoridad de tomar decisiones concernientes a la expulsión. Sin embargo, en ciertos casos, la discreción del Consejo está estrechamente circunscrita por la ley estatal.
<b>Expulsion from school is defined as permanent removal from the school district, subject to possible reinstatement after 180 days.</b>	<b>La expulsión de la escuela se define como la remoción permanente del distrito escolar, sujeta a una posible reintegración al cabo de 180 días.</b>
The expulsion procedures cannot be used to diminish the due process rights of students. Each student subject to expulsion shall have his/her situation reviewed by the Superintendent and the Board of Education on a case-by-case basis.	Los procedimientos de expulsión no pueden utilizarse para disminuir los derechos del estudiante al debido proceso. La situación de todo estudiante sujeto a expulsión será revisada por el Superintendente y el Consejo de Educación por separado e independientemente de los demás casos.
<b>Expulsion cases will be referred to the hearing panel who will make a recommendation to the Superintendent.</b>	<b>Los casos de expulsión serán referidos a un panel de audiencia quien hará una recomendación al Superintendente.</b>
The Superintendent reviews the documentation for each case and determines if the recommendation to expel the student is to be upheld and forwarded to the Board of Education. The parent/guardian will be responsible for finding alternative education for the student; however, the district may provide a program. Alternative education programs for students expelled for a dangerous weapon/firearm violation, arson or rape, must be operated in facilities or at times separate from those used for the general pupil population.	El Superintendente revisa la documentación en cada caso y determina si la recomendación de expulsar al estudiante debe ser detenida y referida al Consejo de Educación. El padre/tutor será responsable de encontrar educación alternativa para el estudiante; sin embargo, el distrito podrá ofrecer un programa. Los programas de educación alternativa para estudiantes expulsados por arma peligrosa/arma de fuego, violación, incendio provocado o violación sexual, deberán llevarse a cabo en centros o en horarios diferentes a los de la población estudiantil general.
An expulsion recommendation for an offense requiring mandatory expulsion under state law will be made directly to the Superintendent and the Board of Education.	La recomendación de expulsión por un incidente que exija la expulsión obligatoria bajo la ley estatal se le hará directamente al Superintendente y al Consejo de Educación.
While the review and hearings are taking place, the student will be suspended from school and homework will be provided. The Board will hold an open or closed meeting, by choice of the student (18 years or older) or the parent/guardian, to hear the evidence and make a decision about the expulsion.	Mientras se estén llevando a cabo la revisión y audiencias, el estudiante será suspendido de la escuela y se le darán sus deberes escolares. El Consejo llevará a cabo una reunión abierta o cerrada, a elección del estudiante (de 18 años o mayor) o el padre/tutor para conocer las evidencias y tomar una decisión sobre la expulsión.
<b>EXPULSIONS FOR WEAPONS, ARSON, AND CRIMINAL SEXUAL CONDUCT.</b>	<b>EXPULSIONES POR ARMAS, INCENDIO PROVOCADO Y CONDUCTA SEXUAL DELICTIVA.</b>
The Revised School Code states that a student must be expelled from all public schools in the state if the student commits criminal sexual conduct, arson or is found to be in possession of a dangerous weapon. The 1999 state law added expulsion from public school for physical or verbal	El Código Escolar Revisado establece que un estudiante deberá ser expulsado de todas las escuelas públicas del estado si el estudiante comete un acto de conducta sexual delictiva, incendio provocado o lo encuentran en posesión de un arma peligrosa. La ley estatal de 1999 añadió la

assault on school employees, volunteers, or contractors. The expulsion must be recorded on the student's permanent record.	expulsión de la escuela pública en caso de agresión verbal o física a empleados, voluntarios o contratistas de la escuela. La expulsión deberá ser registrada en el récord permanente de la escuela.
The District is not required to expel a student for possessing a weapon if at least one of the following criteria is established in a clear and convincing manner:	Al distrito no se le exige expulsar a un estudiante por estar en posesión de un arma si se puede establecer de manera clara y convincente al menos uno de los siguientes criterios:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• The weapon was not possessed for use as a weapon</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El arma poseída no era para utilizarla como arma.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• The student did not know the item was a weapon</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El estudiante no sabía que la cosa era un arma.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• The weapon was not knowingly possessed by the student</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El estudiante no tenía conocimiento de que estaba en posesión de un arma.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• The weapon was in the student's possession with the permission of school or police authorities.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El arma estaba en posesión del estudiante con el permiso de la escuela o de las autoridades escolares.</li> </ul>
There are no exceptions for students found to have committed criminal sexual conduct or arson. Students expelled for weapons, arson, or criminal sexual conduct will be referred to law enforcement.	No hay excepciones para los estudiantes hallados responsables de haber cometido un acto de conducta sexual delictiva o incendio provocado. Los estudiantes expulsados serán referidos a las agencias encargadas de la aplicación de las leyes.
<b>REINSTATEMENT PROCESS.</b> The parents or legal guardian of a student enrolled in grade 5 or below at the time of the expulsion may petition the Board of Education for reinstatement of the student after sixty (60) school days but the student may not be reinstated before the expiration of ninety (90) school days after the date of expulsion.	<b>PROCESO DE REINTEGRACIÓN.</b> Los padres o tutor legal de un estudiante en quinto grado o en un grado superior al momento de la expulsión podrán presentar una petición al Consejo de Educación para reintegrar al estudiante luego de sesenta (60) días escolares, pero el estudiante no podrá ser reintegrado antes del vencimiento del plazo de noventa (90) días escolares luego de la expulsión.
<b>REINSTATEMENT PROCEDURE.</b> A reinstatement hearing will be convened for all expulsions or if reinstatement from an out-of-school suspension is conditional or required.	<b>PROCEDIMIENTO PARA LA REINTEGRACIÓN.</b> Debe convocarse una audiencia para la reintegración de todas las expulsiones o en caso de que la reintegración por una suspensión fuera de la casa sea condicional o requerida.
Parents or guardians must submit in writing a request for reinstatement according to the conditions and timeline outlined in the final disciplinary notification.	Los padres o tutores deberán presentar una solicitud por escrito para la reintegración de conformidad con las condiciones y los plazos establecido en la notificación disciplinaria final.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• For long-term out-of-school suspensions, a request is submitted to the Hearing Officer or, if not available, to the appropriate level Assistant Superintendent.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Para las suspensiones a largo plazo fuera de la escuela se deberá presentar una petición al Oficial de la Audiencia o, en caso de que no esté éste, al Sub-superintendente del nivel correspondiente.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• For expulsions, the request is submitted to the office of the Superintendent.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Para las expulsiones, la petición será presentada a la oficina de la Superintendencia.</li> </ul>
For long-term suspensions and expulsion reinstatement requests the District Hearing Officer will appoint a Reinstatement Committee, including	Para las suspensiones o expulsiones a largo plazo, las peticiones para la reintegración, el Oficial de Audiencia del Distrito designará a un Comité de

Board of Education representation, within 10 days of the petition receipt for reinstatement requests for long-term suspensions or expulsions. The Hearing Officer will schedule the hearing to be no later than 10 school days after the committee has been formed.	Reintegración, incluyendo representación del Consejo de Educación, a más tardar 10 días después del recibo de la petición para la reintegración de expulsiones o suspensiones a largo plazo. El Oficial de la Audiencia programará una audiencia a más tardar 10 días escolares después de que se haya formado el comité.
The Reinstatement Committee will review the petition and supporting information together and submit a recommendation to the Board that will include one of the following recommendations:	El Comité de Reintegración revisará en conjunto la petición e información de respaldo y presentará su recomendación al Consejo, la cual incluirá una de las siguientes recomendaciones:
• Unconditional reinstatement	• Reintegración incondicional
• Conditional reinstatement	• Reintegración condicional
• Against reinstatement	• Oposición a la reintegración
The recommendation must be accompanied by an explanation of the reasons for the recommendation, any recommended conditions and must be based on the following factors:	La recomendación debe estar acompañada por una explicación de las razones que respaldan la recomendación, condiciones recomendadas y debe estar basada en los siguientes factores:
1. Extent to which a reinstatement would create risk of harm to students and staff	1. Hasta qué punto la reintegración pudiera presentar el riesgo de un peligro para los estudiantes y el personal.
2. Extent to which reinstatement would create risk of school district liability or individual liability for the board or staff.	2. Hasta qué punto la reintegración pudiera presentar riesgos para la responsabilidad del distrito escolar o de responsabilidad individual para el consejo o el personal.
3. Age and maturity of student.	3. Edad y madurez del estudiante.
4. Student's school record before the incident that caused the expulsion.	4. Récord escolar del estudiante antes del incidente que ocasionó la expulsión.
5. Student's attitude concerning the incident that caused the expulsion.	5. La actitud del estudiante con respecto al incidente que ocasionó la expulsión.
6. Student's behavior since the expulsion and prospects for remediation of the individual.	6. El comportamiento del estudiante desde la expulsión y los prospectos para remediar al individuo.
7. The degree of cooperation and support provided by the parent or guardian, and that can be expected moving forward, including receptiveness toward any conditions of the reinstatement.	7. El grado de cooperación y apoyo ofrecido al padre o tutor y que puede anticiparse en lo adelante, incluyendo la receptividad de la condiciones del reintegro.
The Reinstatement Committee forwards their recommendation to the Board of Education for action at the next regularly scheduled meeting.	El Comité de reintegro enviará la recomendación al Consejo de Educación de la acción a tomar en la próxima reunión regular programada.
The Board must decide to reinstate the student or conditionally:	El Consejo deberá decidir la reintegración del estudiante o condicionalmente:
1. Reinstate the student.	1. Reintegrar al estudiante.
2. Require a student or parent/guardian to agree in writing to conditions such as:	2. Requerirle al estudiante o al padre/tutor a que consienta por escrito a condiciones tales como:
• Behavior contract	• Contrato de comportamiento
• Participation in or completion of an anger management program or other appropriate counseling	• Participación o asistencia hasta el final a un programa para el manejo de la ira u otra terapia adecuada
• Periodic progress reviews.	• Revisiones periódicas de los adelantos logrados



• Specific consequences for failure to abide by the conditions	• Consecuencias específicas por no haber cumplido con las condiciones
3. Deny reinstatement	3. Negación de la reintegración
The Superintendent's designee communicates the Board's decision verbally to the parent or guardian within one (1) school day.	El designado por el Superintendente le comunicará la decisión del Consejo verbalmente al padre o tutor en un plazo de un (1) día escolar.
The Board's decision is final.	La decisión del Consejo es definitiva.
Formal written confirmation of the Board's decision is sent to the parent or guardian as well as to the Hearing Officer and appropriate school administration. Copies are kept permanently in the hearing file, Student's CA60 and Board of Education files. The Hearing Officer will enter the action into the student database.	La confirmación formal y por escrito de la decisión del Consejo será enviada al padre o tutor y también al Oficial de Audiencias y correspondiente administración escolar. Se conservarán copias permanentemente en el expediente de la audiencia. El Oficial de Audiencia registrará la acción en la base de datos del estudiante.
<b>Controlled Substances/Alcoholic Beverages</b>	<b>Sustancias controladas/bebidas alcohólicas</b>
The Ann Arbor Public School district is dedicated to providing a healthy, comfortable and productive environment for all members of the school community. Because possession or use of alcohol, tobacco and other drugs by students is a deterrent to learning, disruptive to every aspect of school life and detrimental to the health and safety of the students, the district is committed to providing a safe school environment that is free of alcohol, tobacco, and other drugs, which eliminate disruptions to the learning environment and health/safety risks caused by substance abuse behaviors.	El Distrito Escolar de las Escuelas Públicas de Ann Arbor está comprometido a ofrecer un ambiente saludable, confortable y productivo a todos los miembros de la comunidad escolar. En vista de que la posesión o uso de alcohol, tabaco y demás drogas por parte de los estudiantes es desalentador para el aprendizaje, interrumpe todo aspecto de la vida escolar y va en detrimento de la salud y seguridad de los estudiantes, el distrito asume el compromiso de ofrecer un ambiente escolar seguro y libre de alcohol, tabaco y demás drogas, eliminando así todas las interrupciones al ambiente de aprendizaje y a los riesgos a la salud y seguridad causados por comportamiento de abusos de sustancias.
Because the negative and disruptive impact of alcohol, tobacco, and other drugs is not limited to conduct which solely occurs on school property or at school activities, a student is subject to disciplinary consequences for violating the behavior and safety regulations regardless of the date, time, or place of the violation.	Debido a que el impacto negativo y perturbador del alcohol, tabaco y otras drogas no se limita a conductas que se llevan a cabo única y exclusivamente en propiedad escolar o en actividades de la escuela, un estudiante está sujeto a consecuencias disciplinarias por violar las reglamentaciones de comportamiento y seguridad independientemente de la fecha, hora o lugar de la violación.
As partners with the district in promoting healthy behavior, parents should encourage their child to comply with the student behavior and safety regulations related to alcohol, tobacco, and other drugs.	Como aliados del distrito para promover el comportamiento saludable, los padres deben alentar a su hijo para que cumplan con las reglamentaciones de comportamiento y seguridad que tienen que ver con alcohol, tabaco y otras drogas.
The school district is committed to a three-part approach to controlled substances: 1) prevention, 2) intervention and, 3) support. Consequences of	El distrito escolar está comprometido con un enfoque a las sustancias controladas, el cual consta de tres partes: 1) prevención, 2) intervención y 3)

the unacceptable behaviors listed in the Code of Conduct and Consequences under “Controlled Substances/Alcoholic Beverages” section regarding alcohol and other drugs will include disciplinary actions. Those levels of action are listed to the right in the next columns.	apoyo. Las consecuencias de los comportamientos inaceptables que se enumeran en el Código de Conducta y Consecuencias bajo la sección de “Sustancias Controladas/Bebidas Alcohólicas” con respecto al alcohol y otras drogas incluirán medidas disciplinarias. Los niveles de acción se enuncian a la derecha en las próximas columnas.
The district shall offer families a referral to a drug counseling program at the expense of the family.	El distrito les ofrecerá a las familias un derivado/referimiento a un programa contra drogas por cuenta y costo de la familia.
<b>Action Levels for Violation of the Controlled Substance/Alcoholic Beverage Code of Conduct</b>	<b>Niveles de acción por violación al Código de Conducta de Sustancias Controladas/Bebidas Alcohólicas</b>
A. Use and/or possession of tobacco products and/or smoking paraphernalia	A. Uso y/o posesión de productos de tabaco y/o parafernalia para fumar
Level 1-2	Nivel 1-2
B. Use and/or possession of alcohol and/or any illegal or unauthorized medicines, inhalants, drugs, drug paraphernalia, or narcotics including marijuana, hallucinogen, stimulant, depressant or other controlled substance or counterfeit substances not intended for human consumption or controlled substance analogue intended for human consumption (not medically prescribed for individual and administered according to the district’s medication policy). This includes non-prescription over-the-counter medications.	B. Uso y/o posesión de alcohol y/o medicinas ilegales o no autorizadas, inhalantes, drogas, parafernalia de drogas o narcóticos incluyendo marihuana, alucinógenos, estimulantes, depresivos u otras sustancias controladas o sustancias falsificadas que no son para consumo humano o análogos de sustancias controladas destinados para el uso humano (no médicamente recetados para un individuo y administrados de acuerdo a la política de administración del distrito). Esto incluye medicamentos disponibles para la venta sin receta.
i. <b>First Offense</b> – 10 day suspension can be mitigated to 3 days if evidence is provided of scheduled appointments of 4-6 hours of drug treatment and education classes. (The District can provide resources for this treatment and classes). The remaining 7 days of the suspension will be held to be served if agreed-upon intervention is not completed within 6 weeks. Proof of attendance is required and to be provided to the school administrator upon completion of the classes and/or treatment. At that time, the remaining 7 days of the suspension will be waived.	i. <b>Primer delito</b> – suspensión de 10 días que puede ser mitigada a 3 días si se presentan pruebas de citas programadas de 4 a 6 horas de tratamiento y clases educativas sobre drogas. (El distrito puede ofrecer recursos para este tratamiento y clases). Los 7 días restantes de la suspensión se reservarán para que sean cumplidos –tras ser acordado– en caso de que la intervención no sea completada dentro del plazo de 6 semanas. Se requiere constancia de asistencia y se le debe entregar al administrador de la escuela luego de haber completado las clases y/o el tratamiento. En ese entonces, los 7 días restantes de la suspensión serán anulados.
ii. <b>Second Offense</b> – 10 day suspension can be mitigated to 5 days if evidence is provided of scheduled appointments of 4-6 hours of drug treatment and education classes. (The District can provide resources for this treatment and classes).	ii. <b>Segundo delito</b> – suspensión de 10 días que puede ser mitigada a 5 días si se presentan pruebas de citas programadas de 4 a 6 horas de tratamiento y clases educativas sobre drogas. (El distrito puede ofrecer recursos para este

<p>The remaining 5 days of the suspension will be held to be served if agreed-upon intervention is not completed within 6 weeks. Proof of attendance is required and to be provided to the school administrator upon completion of the classes and/or treatment. At that time the remaining 5 days of the suspension will be waived.</p>	<p>tratamiento y clases). Los 5 días restantes de la suspensión se reservarán para que sean cumplidos –tras ser acordado– en caso de que la intervención no sea completada dentro del plazo de 6 semanas. Se requiere constancia de asistencia y se le debe entregar al administrador de la escuela luego de haber concluido las clases y/o el tratamiento. En ese entonces, los 5 días restantes de la suspensión serán anulados.</p>
<p>iii. <b>Third Offense</b> – Recommendation of long-term suspension by administrator. See “Level 4” for description of “long-term suspension,” rights of student, and district process.</p>	<p>iii. <b>Tercer delito</b> – Recomendación del administrador de una suspensión a largo plazo. Ver “Nivel 4” de la descripción de “suspensión a largo plazo”, derecho del estudiante y proceso del distrito.</p>
<p><b>Smoking Policy</b></p>	<p><b>Política de no fumar</b></p>
<p>No person, at any time, shall smoke, chew or otherwise use tobacco products of any kind on school district property or property under the control of the school district, in any school buildings, indoor facilities or school district vehicles.</p>	<p>Ninguna persona en ningún momento podrá fumar masticar tabaco ni de ninguna otra forma utilizar productos de ningún tipo en propiedad del distrito escolar o propiedad bajo control del distrito escolar, en ningún plantel de la escuela, o instalaciones techadas o vehículos del distrito escolar.</p>
<p><b>Medication</b></p>	<p><b>Medicamentos</b></p>
<p>All medications, prescription or non-prescription, must have prior approval by the building Principal or his/her designee. Documentation must be on file before the school district can dispense medication. "Medication" includes those taken by mouth, by inhaler, those that are injectable, and those applied as drops to eyes, ears or the nose.</p>	<p>Todos los medicamentos, recetados o no, deberán contar con la aprobación previa del director del edificio o la persona designada por éste. Debe haber documentación en los archivos antes de que el distrito escolar pueda dispensar medicamentos. “Medicamento” abarca aquellos que se toman por vía oral, inhalador, inyectables y los que se aplican mediante gotas, por ejemplo, gotas para los ojos, oídos o nariz.</p>
<p><b>Suspension/Expulsion Laws</b></p>	<p><b>Leyes de suspensión/ expulsión</b></p>
<p>In accordance with state law, the Board of Education must permanently expel a student for possession of a dangerous weapon, arson or criminal sexual conduct. The Board of Education may expel students for physical and verbal assault as described below. Classroom teachers may suspend students from their classrooms for any conduct that violates the rules as described in the Code of Conduct and Consequences.</p>	<p>De acuerdo con la ley estatal, el Consejo de Educación deberá expulsar permanentemente a un estudiante por posesión de un arma peligrosa, incendio provocado o conducta sexual delictiva. El Consejo de Educación podrá expulsar a los estudiantes por agresión física o verbal según se describe a continuación. Los maestros de aula podrán suspender a los estudiantes del aula por cualquier conducta que viole las reglas según se describe en el Código de Conducta y Consecuencias.</p>

<p><b>If...</b> a student in grade 6 or above commits a physical assault (intentionally causing or attempting to cause physical harm to another through force or violence) against a person employed by, or engaged as a volunteer or contractor by the school board in a classroom, on school premises, on a school bus/vehicle, or at a school-sponsored activity or event (whether or not on school premises.)</p>	<p><b>Si...</b> un estudiante de sexto grado o un grado superior comete una agresión física (intencionalmente causando o con la intención de causar daños físicos a otro mediante fuerza o violencia) contra una persona empleada por el Consejo de Educación, o trabajando como voluntaria o contratista en un aula, las instalaciones de la escuela o un bus/vehículo escolar o en un evento o actividad patrocinada por la escuela (independientemente de que sea o no en las instalaciones escolares).</p>
<p><b>Then...</b> the law requires the school board to EXPEL the student from the school district permanently, subject to possible reinstatement after 180 school days as defined by the law; makes it the parent's responsibility to find a suitable educational program and to enroll the individual in such a program during the expulsion; AND requires the district to report the expulsion to law enforcement officials, as well as to enter on the student's permanent record that he or she has been permanently expelled.</p>	<p><b>Entonces...</b> la ley exige que el consejo escolar EXPULSE al estudiante del distrito escolar permanentemente, sujeto a una posible reintegración luego de 180 días de escuela, según lo define la ley; haga a los padres responsables de encontrar un programa de educación apto y apropiado e inscribir al muchacho en dicho programa durante la expulsión; Y requiere que el distrito reporte la expulsión a los oficiales encargados del orden público, así como también a registrar en el récord permanente del estudiante que él/ella ha sido suspendido permanentemente.</p>
<p><b>If...</b> a student in grade 6 or above commits a physical assault against another student.</p>	<p><b>Si...</b> un estudiante en sexto grado o un grado superior comete una agresión física en contra de otro estudiante.</p>
<p><b>Then...</b> the law requires the school board to SUSPEND or EXPEL the student from the school district for up to 180 school days. If the student is expelled, the law makes it the parent's responsibility to find a suitable education program and to enroll the individual in such a program during the expulsion; AND requires the district to report the expulsion to the Michigan Department of Education.</p>	<p><b>Entonces...</b> la ley exige que el consejo escolar SUSPENDA o EXPULSE al estudiante del distrito escolar por un máximo de 180 días de escuela. Y si el estudiante es expulsado, la ley exige que los padres sean los responsables de encontrar un programa de educación apto y apropiado e inscribir al muchacho en dicho programa durante la expulsión. Y requiere que el Distrito reporte la expulsión al Departamento de Educación de Michigan.</p>
<p><b>If...</b> a student in grade 6 or above commits a verbal assault against a person employed by, or engaged as a volunteer or contractor by the school board, or makes a bomb threat or similar threat directed at a school building, other school property or a school-related event.</p>	<p><b>Si...</b> un estudiante de sexto grado o un grado superior comete una agresión verbal contra una persona empleada por el Consejo de Educación, o trabajando como voluntaria o contratista en un aula o hace una amenaza de bomba o amenaza similar dirigida a un plantel escolar, otra propiedad escolar o una actividad relacionada con la escuela.</p>
<p><b>Then...</b> the law requires the school board to SUSPEND or EXPEL the student from the school district for a period of time as determined by the school board. If the student is expelled, the law makes it the parent's responsibility to find a suitable education program and to enroll the</p>	<p><b>Entonces...</b> la ley exige que el consejo escolar SUSPENDA o EXPULSE al estudiante del distrito escolar por un período de tiempo a ser determinado por el consejo escolar. Y si el estudiante es expulsado, la ley exige que los padres sean los responsables de encontrar un programa</p>

individual in such a program during the expulsion; AND requires the district to report the expulsion to the Michigan Department of Education.	de educación apto y apropiado e inscribir al muchacho en dicho programa durante la expulsión. Y requiere que el Distrito reporte la expulsión al Departamento de Educación de Michigan.
<b>If...</b> a teacher in a public school has good reason to believe that the conduct/behavior of a student of any age in class, subject, or activity warrants suspension as described in this booklet.	<b>Si...</b> un maestro de una escuela pública tiene una buena razón para creer que la conducta/ comportamiento de un estudiante de cualquier edad, material o actividad garantice la suspensión tal como se describe en este panfleto.
<b>Then...</b> the law allows the teacher to SUSPEND the student from the class, subject, or activity for up to one (1) full school day.	<b>Entonces...</b> la ley le permite al maestro SUSPENDER al estudiante de la clase, material o actividad por un tiempo máximo de un (1) día escolar entero.
<b>Special Education Suspension and Expulsion Guidelines</b>	<b>Directrices de suspensión y expulsión a estudiantes de educación especial</b>
Under the provisions of the Individuals with Disabilities Education Act (IDEA), school authorities may suspend special education students for disciplinary purposes, up to 10 school days, to the same extent removal would be applied to nondisabled students and without providing services. When a special education student's suspension days go beyond 10 cumulative days in a school year, schools are responsible for providing educational services while the student serves their days of suspension.	Según las cláusulas de la Ley de Educación para los Individuos con Discapacidad (IDEA por su sigla en inglés), las autoridades escolares podrán suspender a estudiantes de educación especial por motivos disciplinarios, por un máximo de 10 días de escuela de la misma manera que se aplicaría la remoción de estudiantes sin ninguna discapacidad y sin ofrecerle ningún servicio. Cuando el número de días de suspensión de un estudiante de educación especial sobrepase diez días acumulativos en un año escolar, las escuelas son responsables de ofrecer servicios educativos mientras el estudiante está cumpliendo su período de suspensión.
<b>Manifestation Determination Review (MDR)</b>	<b>Revisión de la Determinación de Manifestación (MDR por su sigla en inglés)</b>
Within 10 school days of any decision to change the placement of a student with a disability because of a violation of the code of student conduct, the Ann Arbor Public Schools (AAPS), parents(s) and relevant members of the Individualized Educational Program (IEP) team will review all relevant information provided by the parent(s) to determine if conduct subject to discipline was:	En un plazo de 10 días de escuelas luego de la decisión de cambiar de ubicación a un estudiante con una discapacidad por una violación al código de conducta estudiantil, las Escuelas Públicas de Ann Arbor (AAPS por su sigla en inglés), los padres y miembros correspondientes del equipo encargado del Programa de Educación Individualizada (IE) revisarán toda la información pertinente entregada por el o los padres para determinar si la conducta objeto de disciplina fue:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Caused by, or was in direct and substantial relationship to, the child's disability, or;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Causada por la discapacidad del estudiante o tiene una relación directa y significativa con dicha discapacidad, o</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• A direct result of the AAPS's failure to implement the IEP.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El resultado directo de la falta de las Escuelas Públicas de Ann Arbor de implementar un Plan de Educación Individualizada.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• If either statement is true, the behavior is</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• En caso de que cualquiera de las declaraciones</li> </ul>

considered a manifestation of the student's disability, the disciplinary response is immediately discontinued and:	sea cierta, el comportamiento se considerará una manifestación de la discapacidad del estudiante, la respuesta disciplinaria será descontinuada de inmediato.
<ul style="list-style-type: none"> <li>The IEP team will conduct a Functional Behavioral Assessment (FBA) and implement a Behavioral Intervention Plan (BIP) for the child, or;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>El equipo encargado del IEP hará una Evaluación del Comportamiento Funcional (FBA por su sigla en inglés) e implementará un Plan de Intervención al Comportamiento (BIP por su sigla en inglés) para el estudiante.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>If a BIP has been developed, review the existing plan and modify it as necessary to address the behavior.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>En caso de que se haya desarrollado un BIP, revisar el plan existente y modificarlo según amerite para atender el problema del comportamiento.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>District takes immediate steps to remedy any deficiencies in the implementation of the current IEP.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>El distrito toma los pasos inmediatos para remediar cualquier deficiencia en la implementación del actual IEP.</li> </ul>
If the behavior <b>is not</b> a manifestation, the disciplinary consequences will proceed and the team will determine how the students' Free and Appropriate Public Education (FAPE) will continue.	En caso de que el comportamiento <b>no sea</b> una manifestación, se procederá con las consecuencias disciplinarias y el equipo determinará de qué manera continuará la Educación Pública Adecuada y Gratis del estudiante.
When the behavior subject to disciplinary action involves drugs, dangerous weapons, or if the student is deemed to be a danger to him/herself or others, the IEP team shall determine an interim alternative placement and services for up to 45 school days.	Cuando el comportamiento sujeto a la acción disciplinaria involucra drogas, armas peligrosas o si el estudiante se considera un peligro para sí mismo o para otros, el equipo encargado del IEP determinará una colocación alternativa interina y servicios por un máximo de 45 días.
When considering suspensions, administrative transfers, or expulsions of a student, if the district has reasonable cause to believe that the student has a disability, the student will be given the same rights that are given to students who are eligible for services.	Cuando se consideren suspensiones, transferencias administrativas o expulsiones de un estudiante, si el distrito tiene causa razonable para creer que el estudiante tiene una discapacidad, el estudiante tendrá los mismos derechos que se les dan a los estudiantes que califican para recibir servicios.
<b>Ann Arbor Public Schools Bullying Policy 5800 – Adopted May 23, 2012</b>	<b>Escuelas Públicas de Ann Arbor Póliza de Intimidación 5800 – Aprobada el 23 de mayo 2012</b>
The Ann Arbor Public Schools Board of Education recognizes that a safe and civil environment within the school community is necessary for students to learn and achieve high academic standards.	El Consejo de Educación en Ann Arbor reconoce que para que los estudiantes aprendan y logren altos estándares académicos es necesario un ambiente seguro y civil dentro de la comunidad escolar.
The District finds that bullying, like other disruptive or violent behavior, is conduct that disrupts both a student's ability to learn and a school's ability to educate its students in a safe environment. <b>This policy prohibits bullying against students in any form, regardless of its subject matter or motivating animus.</b>	El Distrito considera que el acoso escolar, al igual que otros comportamientos disruptivos o violentos, es una conducta que altera tanto la habilidad del estudiante de aprender y de una escuela la capacidad de educar a sus estudiantes en un ambiente seguro. <b>Esta póliza prohíbe el acoso en contra de los estudiantes de cualquier forma, sin importar su tema y/o</b>

<b>Retaliation or false accusation against a target of bullying, a witness or another person with reliable information about an act of bullying, is also prohibited.</b>	<b>propósito (ánimus motivado). Represalias o falsa acusación contra un sujeto de acoso escolar, un testigo u otra persona con información confiable acerca de un acto de intimidación, también está prohibido.</b>
<b>Definitions</b>	Definiciones
<b>Bullying</b> - any written, verbal or physical act, or any electronic communication, that is intended or that a reasonable person would know is likely to harm one or more pupils either directly or indirectly by doing any of the following:	<b>Bullying / Acoso</b> – cualquier acto escrito, verbal o físico, o cualquier comunicación electrónica, con el propósito, o que una persona razonable sabe que probablemente dañe uno o más alumnos, ya sea directamente o indirectamente haciendo cualquiera de los siguientes:
Substantially interfering with educational opportunities, benefits, or programs of one or more pupils;	Sustancialmente interfiere con las oportunidades de educación, beneficios, o programas de uno o más alumnos;
Adversely affecting the ability of a pupil to participate in or benefit from the school district’s or public school’s educational programs or activities by placing the pupil in reasonable fear of physical harm or by causing substantial emotional distress;	Afectar adversamente la capacidad de un estudiante para participar en o beneficiarse del distrito escolar o los programas educativos de las escuelas públicas de o actividades mediante la colocación del alumno en razonable temor de daño físico o causar angustia emocional;
Having an actual and substantial detrimental effect on a pupil’s physical or mental health;	Tener un efecto prácticamente perjudicial y sustancial sobre la salud física o mental de un alumno;
Causing substantial disruption in, or substantial interference with, the orderly operation of the school.	Causar alteración y trastornos sustanciales en, o interferencia sustancial con, el funcionamiento ordenado de la escuela.
<b>Reporting</b>	<b>Informes</b>
Any student who believes he or she has been or is currently the victim of bullying or retaliation, should immediately report the situation to the school principal or assistant principal. The student may also report concerns to a teacher or counselor who will be responsible for notifying the appropriate school administrator.	Cualquier estudiante que cree que él o ella ha sido o es actualmente víctima de intimidación o represalia, deberá comunicar inmediatamente la situación a la/él director de la escuela o el director asistente. El estudiante también puede reportar preocupaciones a un maestro o consejero que será responsable de notificar al administrador escolar apropiado.
<b>Investigation</b>	<b>La Investigación</b>
All reports about bullying behavior, or other complaints that may violate this policy, shall be promptly investigated. The Board of Education delegates to the Superintendent the responsibility of establishing and implementing a procedure for the prompt investigation of a report of bullying or related complaint to be followed by a school principal or assistant principal who receives a report of a violation of this policy. If the investigation concludes that bullying behavior or other prohibited activity has occurred, it will result in prompt and appropriate disciplinary	Todos los informes sobre el comportamiento intimidatorio u otras quejas que pueden violar esta póliza, serán investigadas rápidamente. El Consejo de Educación delega al Superintendente la responsabilidad de establecer y aplicar un procedimiento para la pronta investigación de un informe de intimidación o queja relacionada a ser llevada por el director o subdirector de la escuela que recibe un informe de una violación de esta póliza. Si la investigación concluye que el comportamiento de intimidación u otra actividad

<p>action, up to and including expulsion. Individuals may also be referred to law enforcement officials.</p>	<p>prohibida se ha producido, el resultado será inmediato y se tomarán apropiadas medidas disciplinarias, hasta e incluyendo la expulsión. Los individuos también pueden ser referidos a los funcionarios encargados de hacer cumplir la ley.</p>
<p>The complainant shall be notified of the findings of the investigation, and as appropriate, that remedial action has been taken.</p>	<p>El demandante deberá ser notificado de los resultados de la investigación, y en su caso, las medidas correctivas que se han tomado.</p>
<p>The Ann Arbor Public Schools Board of Education prohibits any form of retaliation or false accusation against a target of bullying, a witness or another person with reliable information about an act of bullying.</p>	<p>El Consejo de Educación de las Escuelas Públicas de Ann Arbor prohíbe cualquier forma de represalia o acusación falsa contra un individuo de acoso escolar, un testigo u otra persona con información confiable acerca de un acto de intimidación.</p>
<p>Retaliation against any person who reports, is thought to have reported, files a complaint, or otherwise participates in an investigation or inquiry concerning allegations of bullying is prohibited and will not be tolerated. Such retaliation shall be considered a serious violation of Board policy and independent of whether a complaint is substantiated. Suspected retaliation should be reported in the same manner as bullying. Making intentionally false reports about bullying for the purpose of getting someone in trouble is similarly prohibited and will not be tolerated.</p>	<p>Las represalias contra cualquier persona que reporte, se cree que han informado, presenta una queja, o de otra manera participe en una investigación o indagación respecto a alegatos relativos a la intimidación está prohibido y no será tolerado. Tal represalia será considerada una violación grave de la póliza del Consejo Educativo e independiente de si una queja es justificada. Si se sospecha represalia debe ser informado de la misma manera como la intimidación. Realizar informes intencionalmente falsos acerca de la intimidación con el propósito de poner a alguien en problemas está igualmente prohibido y no será ser tolerado.</p>
<p>Students found to have committed an act of bullying, retaliation or false accusation will receive the appropriate measure of discipline as outlined in the Rights &amp; Responsibilities Handbook. Students have the right to due process in all disciplinary proceedings. Parent/guardian notification and participation in matters of disciplinary action is required. To the extent appropriate and/or legally permitted, confidentiality will be maintained during the investigation process. However, the investigation will, in some circumstances, require disclosure of names and allegations.</p>	<p>Los estudiantes que hayan cometido un acto de intimidación, represalia o falsa acusación recibirán la cantidad apropiada de disciplina como se describe en los Derechos y Responsabilidades del manual. Los estudiantes tienen derecho al debido proceso en todos los procedimientos disciplinarios. Padre / guardián notificación y participación en materia de medidas disciplinarias se requiere. En la medida apropiada y / o legalmente permitido, se mantendrá la confidencialidad durante el proceso de investigación. Sin embargo, la investigación, en algunas circunstancias, requieren la divulgación de los nombres y las denuncias.</p>
<p><b>Procedures</b></p>	<p><b>Los Procedimientos</b></p>
<p>Any student who believes he or she has been or is currently the victim of bullying should immediately report the situation to the school principal or assistant principal. The student may also report concerns to a teacher or counselor who will be responsible for notifying the appropriate</p>	<p>Cualquier estudiante que cree que él o ella ha sido o es actualmente víctima de intimidación debe reportar inmediatamente la situación al director o subdirector de la escuela. El estudiante también puede informar sobre sus preocupaciones a un maestro o consejero que</p>



school administrator.	será responsable de notificar al administrador escolar apropiado.
Students who feel they are the subject of retaliation should immediately report the situation to the appropriate school administrator.	Los estudiantes que sienten que son objeto de represalias deberían inmediatamente reportar la situación al administrador escolar apropiado.
The school principal or assistant principal who has received a report of bullying shall investigate and complete the investigation as promptly as the circumstances permit. The goal is to complete the investigation within 5 school days from receipt of the complaint, and shall include:	El director o asistente del director que ha recibido un informe de intimidación debe investigar y completar la investigación tan pronto como sea posible y las circunstancias lo permitan. El objetivo es completar la investigación dentro de 5 días escolares a partir de la recepción de la queja, y deberá incluir:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contacting parent/guardian to inform of student report.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comunicarse con los padres/guardianes para informar del reporte del alumno.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Interviewing students involved and witnesses, if any.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entrevistar a los estudiantes involucrados y los testigos, si los hay.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Providing appropriate agency referrals to all parties involved. If incident is substantiated finding a student as the perpetrator, school principal/assistant principal affects immediate disciplinary action, up to and including law enforcement referral.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Proporcionar referencias apropiadas de la Agencia a todas las partes implicadas. Si el incidente se fundamenta en la búsqueda de un estudiante como perpetrador, el/la director / asistente principal de la escuela efectuará la acción disciplinaria inmediatamente, hasta incluyendo la remisión y aplicación de la ley.</li> </ul>
If incident is substantiated finding an adult as the perpetrator, school administrator contacts the appropriate central administrators.	Si el incidente se fundamenta en la búsqueda de un adulto como el autor o perpetrador, el administrador de la escuela se pondrá en contacto con los administradores centrales correspondientes.
School District action against substantiated adult perpetrators shall include:	La acción del Distrito Escolar contra los autores justificados de adultos perpetradores deberá incluir:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Discharge for employees;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Expulsión para los empleados;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Exclusion for parents/guardians, guests, volunteers and contractors;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Exclusión de los padres / guardianes, invitados, voluntarios y contratistas;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Request for resignation for Board Members.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Solicitud de dimisión de los Consejeros.</li> </ul>
Based on any findings a long-term plan for remediation must be determined. Written documentation of the findings must be submitted to all parties and to the Assistant Superintendent of Elementary and Secondary Education.	Basado en las conclusiones un plan a largo plazo para la remediación debe ser determinado. La documentación escrita de las conclusiones deben ser presentadas a todos los participantes y al Superintendente Auxiliar de Educación Primaria y Educación Secundaria.
<b>Record-Keeping</b>	<b>El Mantenimiento de Registros</b>
The Board of Education delegates to the Superintendent the function of establishing a procedure to document the report of any prohibited incident. On an annual basis verified incidents of bullying and the resulting consequences, including discipline and referrals, shall be reported to the Board of Education.	El Consejo de Educación delega al Superintendente la función de establecer un procedimiento para documentar el informe de cualquier incidente prohibido. Sobre una base anual de incidentes verificados de acoso escolar y las consiguientes consecuencias, incluyendo la disciplina y referencias, se presentarán al

	Consejo de Educación.
<b>Prohibited Acts of Harassment</b>	<b>Actos prohibidos de acoso</b>
Consistent with the Board of Education policy on Anti-Bullying (5800), harassment, like other disruptive and violent behaviors, is conduct that disrupts both a student's ability to learn and a school's ability to educate its students in a safe environment.	Consecuente con la póliza del Consejo de Educación sobre Anti-Bullying (5800), acoso, al igual que otros comportamientos perturbadores y violentos, es una conducta que altera tanto la capacidad de un estudiante para aprender y la capacidad de la escuela para educar a los estudiantes en un ambiente seguro.
Harassment can also refer to sexual harassment, as well as ethnic, religious, and general harassment.	El acoso también puede referirse al acoso sexual, así como la étnica, hostigamiento religioso y acosamiento en general.
Harassment is defined as conduct that meets the following criteria:	El acoso se define como una conducta que cumple con los siguientes criterios:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• is directed at one or more pupils;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• se dirige a uno o más alumnos;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• substantially interferes with educational opportunities, benefits, or programs of one or more pupils;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• sustancialmente interfiere con las oportunidades de educación, beneficios, o programas de uno o más alumnos;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• adversely affects the ability of a pupil to participate in or benefit from the school district's educational programs or activities because the conduct, as reasonably perceived by the pupils, is so severe, pervasive, and objectively offensive as to have this effect; and,</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• afecta negativamente a la capacidad de un estudiante para participar en o beneficiarse de los programas educativos del distrito escolar o actividades porque la conducta, como razonablemente percibido por los alumnos, es tan grave, generalizado y objetivamente ofensiva como para tener este efecto; y,</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• is based on a pupils actual or perceived distinguishing characteristics such as race, color, religion, ancestry, national origin, gender, sexual orientation, gender identity, or expression; or a mental, physical, or sensory disability or impairment; or by any other distinguishing characteristic, or is based on an association with another person who is perceived to have any of these characteristics.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se basa en características de los alumnos reales o percibidas de distinción tales como la raza, el color, la religión, la ascendencia, u origen nacional, sexo, orientación sexual, identidad de género o de expresión, o discapacidad mental, física o sensorial, o por cualquier otra característica, o se basa en una asociación con otra persona que se percibe que tiene cualquiera de estas características.</li> </ul>
When an incident occurs, school personnel will take appropriate action, in a timely manner.	Cuando ocurre un incidente, el personal escolar tomará la acción apropiada, de una manera oportuna.
<b>Sexual Harassment</b> includes an unwelcome sexual advance or sexual behavior, including verbal (1) that is tied to a student's educational benefits, opportunities or performance; or a student's physical or psychological well-being; (2) that substantially interferes (or will substantially interfere) with a student's educational benefits, opportunities or performance; or a student's physical or psychological well-being; or (3) that is intimidating to the student.	<b>El acoso sexual</b> incluye un avance sexual no deseado o comportamiento sexual, incluido verbal (1) que está ligada a beneficios educativos, oportunidades o desempeño de un estudiante; o el bienestar físico o psicológico de un estudiante, (2) que sustancialmente va a interferir (O sustancialmente interfiere) con los beneficios educativos de un estudiante, oportunidades o desempeño; o el bienestar físico o psicológico de un estudiante. O (3) que está intimidando a los estudiantes.
Sexual harassment consist of unwelcome sexual advances, requests for sexual favors, sexually	El acoso sexual consiste de insinuaciones sexuales no deseadas, solicitudes de favores

motivated physical conduct, or other verbal or physical conduct or communication that has the purpose or effect of substantially or unreasonably interfering with an individual's education or creating an intimidating, hostile or offensive educational or social environment on school property or at any school-sponsored or related event or activity.	sexuales, conducta física sexualmente motivada u otro verbal o conducta física o comunicación que tenga el propósito o efecto de sustancialmente o poco razonable interferir con la educación del individuo, o la creación de un programa educativo intimidante, hostil u ofensivo o un ambiente social en la finca escolar o en cualquier actividad o evento patrocinada o relacionada con la escuela.
Sexual harassment may include but is not limited to:	Acoso sexual puede incluir pero no está solamente limitado a:
• Verbal harassment or abuse	• Acoso verbal o abuso
• Subtle pressure or sexual activity	• La presión sutil o actividad sexual
• Inappropriate patting or pinching	• Palmaditas o pellizcos inapropiados
• Intentional brushing against another person's body	• Intencionalmente rozar el cuerpo de otra persona
• Any sexually motivated, unwelcome touching	• Cualquier motivación sexual, contacto físico no deseado
• Obscene gestures	• Gestos obscenos
• Written or graphic harassment or abuse	• Acoso escrita o gráfica o abuso
Ethnic intimidation and harassment includes slurs, verbal references, gestures and other behavior that tends to demean, humiliate, intimidate and/or threaten others on the basis of race, ethnic group or nationality.	Intimidación étnica y el acoso incluye insultos, referencias verbales, gestos y otro comportamiento que tiende a degradar, humillar, intimidar y / o amenazar a otros sobre la base de raza, etnia o nacionalidad.
Religious and general harassment includes slurs, verbal references, gestures, or other behavior that tends to demean, humiliate, intimidate and/or threaten others on the basis of creed, religion, or personal characteristics.	Hostigamiento religioso y acosamiento en general incluye insultos, referencias verbales, gestos, u otro comportamiento que tiende a degradar, humillar, intimidar y / o amenazar a otros sobre la base de su credo, religión, o características personales.
A student shall not engage in unwelcome sexual advances, requests or sexual favors or other verbal or physical conduct relating to a person's sex, race, color, national origin, religion, height, weight, marital status, sexual orientation, gender identity or expression, or disability (e.g. sexual or racial comments, threats, or insults, unwanted sexual touching, etc).	Un estudiante no debe involucrarse en insinuaciones sexuales no deseadas, solicitudes de o favores sexuales u otra conducta verbal o conducta física relacionada con el sexo de la persona, raza, color, origen nacional, religión, estatura, peso, estado civil, estado civil, orientación sexual, identidad de género o expresión, o discapacidad (por ejemplo, comentarios sexuales o raciales, amenazas o insultos sexuales no deseadas, tocar, etc.).
A student should report incidences of harassment to the building administrator with any supportive evidence that is available.	Un estudiante debe denunciar casos de acoso a la oficina del administrador con cualquier evidencia de apoyo que esté disponible.
The principal will examine the evidence and, if merited, speak directly to the person alleged to have harassed the complainant. If proven, the building administrator will:	El director examinará las pruebas y, si es merecido, hablará directamente a la persona que supuestamente ha acosado al demandante. Si es probado, El administrador del edificio hará lo siguiente:
• Have the offender sign a contract regarding appropriate behavior toward the complainant,	• Hacer que el delincuente firme un contrato relativo a la conducta apropiada hacia el

and/or	demandante, y / o
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Refer the offender to an outside agency, and/or</li> <li>• Initiate suspensión/expulsión procedures</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Referir al infractor a una agencia externa y / o</li> <li>• Iniciar el procedimientos para la suspensión / expulsión</li> </ul>
This disciplinary action should be commensurate with the behavior and the development level of the student.	Esta acción disciplinaria debe ser proporcional a la conducta y el nivel de desarrollo del alumno.
<b>Due Process</b>	<b>Debido proceso legal</b>
A student has a right to participate in all district activities without being subjected to conduct that is discriminatory, humiliating, demeaning, offensive or embarrassing.	Un estudiante tiene el derecho a participar en todas las actividades del distrito sin estar sujeto a conducta discriminante, humillante, degradante, ofensiva o vergonzosa.
The right to due process in disciplinary proceedings is applicable in all instances where the behavior of the student is being evaluated for possible suspension or expulsion. The student must always be treated with fundamental fairness, has a right to be fully informed about his/her alleged breach of behavior and must be provided with an opportunity to respond to such charges. In imposing discipline on students, the Ann Arbor Public Schools adhere to the requirement of state and federal law and constitutional due process. To the extent that the procedures described in this handbook exceed the requirements of the law, a deviation from the procedures shall not prevent the imposition of the disciplinary actions set forth in this document. Records that result from the student's actions or his/her consequences should clearly state whether the charge of misbehavior was or was not substantiated.	El derecho a un debido proceso en procedimientos disciplinarios aplica en todas las instancias en la que el comportamiento del estudiante está siendo evaluado para una posible suspensión o expulsión. El estudiante debe siempre ser tratado con una imparcialidad fundamental, tiene el derecho a estar completamente informado sobre su supuesta violación de comportamiento y debe dársele la oportunidad de responder a tales cargos. Con la imposición de disciplina a los estudiantes, las escuelas públicas de Ann Arbor se adhieren a los requerimientos de las leyes estatales y federales y al debido proceso constitucional. En la medida en que los procedimientos descritos en este manual excedan los requerimientos de la ley, una desviación de los procesos no impedirá la imposición de las medidas disciplinarias que se establecen en este documento. Todo récord resultado de las acciones del estudiante o de sus consecuencias deberán claramente establecer si el cargo por mal comportamiento fue probado o no fue probado.
<b>Informal Hearings.</b> Most discipline problems not leading to long-term suspension or expulsion are resolved at the building level through an informal hearing involving the student and teacher or building administrator. During the hearing, the student hears the charges, evidence and consequences. The student tells his/her side of the story. Various problems-solving strategies may be used. Parents/guardians will be notified of the informal hearing results within one school day of the informal hearing as well as the charges and consequences.	<b>Audiencias informales.</b> La mayoría de los problemas de disciplina que no terminan en suspensión a largo plazo o en la expulsión se resuelven a nivel de plantel mediante una audiencia informal que incluye al estudiante y al maestro o al administrador del plantel. Durante la audiencia, el estudiante conoce los cargos, las pruebas y las consecuencias. El estudiante da su versión de lo sucedido. Se podrán utilizar diversas estrategias para solucionar problemas. Los padres/tutores serán notificados en un plazo de un (1) día de escuela sobre los resultados de la audiencia informal así como de los cargos y las

	consecuencias.
<b>Formal Hearings.</b> Formal hearings are held as a part of the due process procedure for long-term suspensions and all expulsions. An impartial three-person administrative panel reviews a case and determines if the recommendation to suspend or expel a student is supported by evidence during the hearing.	<b>Audiencias formales.</b> Las audiencias formales se llevan a cabo como parte del procedimiento del proceso legal para las suspensiones a largo plazo y todas las expulsiones. Un panel administrativo e imparcial compuesto de tres personas revisa el caso y determina si la recomendación de suspender o expulsar al estudiante está sustentada por pruebas presentadas durante la audiencia.
<b>Formal Hearing Process</b>	<b>Proceso de audiencia formal</b>
The Superintendent's designee, after reviewing the building administrator's report, witnesses' statements and any other relevant documents or items, schedules a hearing within ten (10) school of the disciplinary action. The Superintendent's designee's office identifies the Formal Hearing Panel, and prepares the packet of information for the hearing. The parents or guardians will receive a letter, disciplinary forms with date, specific rules that were violated, copy of the disciplinary procedural process and any other relevant information at least two (2) days prior to the hearing.	El designado del Superintendente, luego de revisar el reporte del administrador del plantel, las declaraciones de los testigos y cualquier otro documento o artículos pertinentes, fija una audiencia en un plazo de diez (10) días a partir de la medida disciplinaria. La oficina del designado del Superintendente identifica el panel de la Audiencia Formal y prepara el paquete de información para la audiencia. Los padres o tutores recibirán una carta, formularios disciplinarios con fecha, las reglas específicas que fueron violadas, copia del procedimiento procesal disciplinario y cualquier otra información relevante al menos dos (2) días previo a la audiencia.
The student is afforded the following procedural due process:	Al estudiante se le ofrece las siguientes garantías procesales:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Written notice of prohibited conduct</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Notificación por escrito de la conducta prohibida</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Written notification of hearing (time and location) and procedures to be followed</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Notificación por escrito de la audiencia (hora y lugar) y procedimientos a seguir</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Impartial hearing</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Audiencia imparcial</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Access to evidence and information related to the offense will be produced to parent/guardian at least (2) days prior to the date of the hearing</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A los padres/tutores se le dará acceso a evidencias e información relacionadas con el delito al menos dos (2) días anterior a la fecha de la audiencia</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Opportunity to present witnesses and evidence on his/her own behalf</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Oportunidad de presentar testigos y evidencia a su favor</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Opportunity to have counsel present</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Oportunidad de que haya un abogado presente</li> </ul>
The hearing will be audio taped. The participants, including the student, parents or guardian, advocate witnesses, three panelists and a building administrator/designee sign-in for the hearing and will receive a packet of information to be used at the hearing.	La audiencia será audiograbada. Los participantes, incluyendo el estudiante, los padres o tutores, testigos defensores, tres panelistas y un administrador del plantel/designado se registrarán poniendo su firma en la audiencia y recibirán un paquete de información que se utilizará en la audiencia.
<b>The Hearing Agenda</b>	<b>AGENDA DE LA AUDICENCIA</b>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• The Superintendent's designee introduces him/herself as the chair and calls upon each person in attendance to introduce him/herself and give the role he/she will be performing at the hearing.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El designado del Superintendente se presenta como el presidente y convoca a cada uno de los asistentes a presentarse y anunciar el papel que desempeñará en la audiencia.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• The building administrator gives an explanation of why the hearing is being held, information about the student and the specific statements of the charge and the disciplinary action recommended.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El administrador del edificio le da una explicación del porqué la audiencia se lleva a cabo, información sobre el estudiante y las declaraciones específicas del cargo de la medida disciplinaria que se recomienda.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• The building administrator presents evidence of the charges, including witnesses and any written statements.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El administrador del edificio presenta evidencia de los cargos, incluyendo testigos y cualquier declaración por escrito.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• The student and/or his/her advocate, responds to the charges and presents witnesses and any written statements.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El estudiante y/o su defensor o la persona que aboga por él/ella responde a los cargos y presenta a los testigos y cualquier declaración por escrito que haya.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Both the building administrator and the student and/or his/her advocate give closing statements.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tanto el administrador del plantel como el estudiante y/o su defensor darán las declaraciones de cierre.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• The chairperson informs the group of the decision process. By the next school day the chair will notify the student and his/her parent(s) or guardian(s), and the school administrator, orally and in writing of the panel's decision to uphold, modify or reverse the suspension. Written notification must follow within 5-10 school days.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El presidente informará al grupo del proceso de decisión. El próximo día de clases, el presidente le notificará al estudiante y a sus padres o tutor, y al administrador de la escuela, verbalmente como por escrito la decisión del panel de mantener, modificar o revertir la suspensión. Notificación por escrito deberá ser enviada en un plazo de 5 a 10 días escolares.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• The chairperson dismisses the group after all questions have been answered and appeal procedure is explained.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El presidente o moderador de la reunión despide al grupo luego de haber respondido todas las preguntas y explicado el procedimiento de apelación.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• The three panelists discuss the evidence and proceedings and may make the following decisions:</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Los tres panelistas conversan sobre la evidencia y procedimiento y puede tomar las siguientes decisiones:</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Waive charge(s)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Perdonar el (los) cargo(s)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reduce charge(s)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reducir el (los) cargo(s)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Change/modify the administrator's recommendation or disciplinary action.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cambiar/modificar la recomendación del administrador o la medida disciplinaria.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Support the administrator's recommendation and disciplinary action.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Respaldar la recomendación del administrador y la medida disciplinaria.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Increase the recommendation and disciplinary action.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ampliar la recomendación y acción disciplinar</li> </ul>
<b>The Appeal Process</b>	<b>Proceso de apelación</b>
<b>A. SUSPENSIONS OF ONE (1) TO TEN (10) SCHOOL DAYS.</b> Appeals can be made to the building principal or appropriate level administrator whose decision is final.	<b>A. SUSPENSIÓN DE UNO (1) A DIEZ (10) DIAS DE ESCUELA.</b> Se podrá presentar una apelación al director del plantel al administrador del nivel correspondiente cuya decisión sea definitiva.

<p><b>B. SUSPENSION EXCEEDING TEN (10) SCHOOL DAYS.</b> Appeals of long-term suspensions (those exceeding ten (10) days ) imposed by the Formal Hearing Panel, are to be directed to the appropriate Assistant Superintendent within three (3) school days of the date when the disciplinary action was taken. This appeal must be made in writing stating the reason for the appeal and the adjustments requests.</p>	<p><b>B. SUSPENSIÓN POR MÁS DE DIEZ (10) DÍAS.</b> Se podrá presentar una apelación a las suspensiones a largo plazo (aquellas que exceden diez (10) días) impuestas por el Panel Formal de Audiencia y la misma deberá ser dirigida al correspondiente Sub-superintendente en un plazo de tres (3) días de escuela a partir de la fecha en que se tome la medida disciplinaria. Esta apelación deberá hacerse por escrito especificando la razón de la apelación y las peticiones de ajustes.</p>
<p>Reasons for the appeal might include:</p>	<p>Razones para la apelación podrían incluir:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Penalty too harsh</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El castigo es muy severo</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Additional evidence surfaced</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Surgimiento de evidencias/pruebas adicionales</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Evidence/issues/mitigating factors not considered</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Evidencias/asuntos/factores mitigantes que no se consideraron</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Denial of procedural due process</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Negación a las garantías de un debido proceso</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Consequence in contradiction of procedure/policies</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Consecuencia en contradicción del procedimiento/políticas</li> </ul>
<p>A three-person Appeal Panel will conduct a review within ten (10) schools days of the disciplinary action decision. This panel will be chaired by the Assistant Superintendent of Elementary or Secondary Education and comprised of two additional building administrators. The Assistant Superintendent convenes a 3-member Administrative Appeal Panel within 10 school days of the disciplinary action decision. The Appeal Panel will review the case to determine to uphold, modify or reverse the disciplinary action. The Assistant Superintendent communicates the decision of the Appeal Panel to the parent or guardian verbally and in writing within one (1) school day of the decision.</p>	<p>Un panel de apelación de tres personas llevará a cabo una revisión en un plazo de diez (10) días de escuela de la decisión de la medida disciplinaria. Este panel será presidido por el Sub-superintendente de Educación Primaria o Secundaria y conformado por dos administradores más del plantel. El Sub-superintendente convocará un panel de Apelación Administrativa compuesto de tres miembros en un plazo de 10 días escolares contado a partir de la toma de decisión de la medida disciplinaria. Este Panel de Apelación revisará el caso para determinar si mantiene, modifica o revierte la acción disciplinaria. El Sub-superintendente comunica la decisión al Panel de Apelación al padre o tutor verbalmente y por escrito el subsiguiente día escolar.</p>
<p>The decision of the Appeal Panel is final. The suspension remains in effect during the appeal process.</p>	<p>La decisión del Panel de Apelación es definitiva. La suspensión permanece en efecto durante el proceso de apelación.</p>
<p><b>Ann Arbor Public Schools and the Ann Arbor Police Department Working Together to Ensure the Safety of Students and Staff</b></p>	<p><b>Escuelas Públicas de Ann Arbor y el Departamento de la Policía de Ann Arbor trabajan en coordinación para garantizar la seguridad del estudiantado y del personal.</b></p>
<p>The Ann Arbor Public Schools works very closely with the Ann Arbor Police Department and Police Chief John Seto. Working together we are confident that our schools are safe and that the police partner with the district for emergency response, education and crime prevention.</p>	<p>Las Escuelas Públicas de Ann Arbor trabajan muy de cerca con el Departamento de la Policía de Ann Arbor y el Jefe de la Policía John Seto. Al trabajar juntos nos sentimos confiados de que nuestras escuelas son seguras y que la policía trabaja en coordinación con el distrito para fines de una</p>

	respuesta en caso de emergencia y para la educación y prevención del crimen.
<b>Who coordinates any emergency response required at the schools?</b>	<b>¿Quién coordina la respuesta para las emergencias requeridas en las escuelas?</b>
The building administrators, as always, are responsible for initiating any emergency response. 911 calls will be made to the AAPD as with any emergency situations that arise, as is the current district practice. The police will respond in the traditional manner. When necessary, the building administrators can coordinate with the Ann Arbor Police Department for additional support. The Police Department will still handle services that the Police Department would normally handle; the difference is there will not be an officer assigned exclusively to the Ann Arbor Public Schools.	Los administradores del plantel, como siempre, son los responsables de iniciar cualquier respuesta de emergencia. Llamadas del 911 se harán al Departamento de la Policía de Ann Arbor como cuando ocurre cualquier otra situación de emergencia, como es la práctica actual del distrito. La policía responderá de la manera tradicional. Cuando sea necesario, los administradores del plantel podrán coordinar con el Departamento de la Policía de Ann Arbor para obtener respaldo adicional. El Departamento de la Policía seguirá manejando los servicios que el Departamento de la Policía suele manejar; la diferencia es que no habrá un oficial asignado exclusivamente a las Escuelas Públicas de Ann Arbor.
<b>At each building who will be responsible for crime prevention education and early intervention information?</b>	<b>En cada uno de los planteles, ¿quién será responsable de la educación para la prevención de delitos y de la información para la intervención temprana?</b>
Crime prevention education will still continue in the buildings. This will be coordinated with the building administrator and the Police Chief or his/her designee. These services will continue to be offered at the schools and in conjunction with Pittsfield Township Public Safety.	La educación para la prevención de delitos continuará aún en los planteles y será coordinada con el administrador del plantel y el Jefe de la Policía o su designado. Estos servicios se seguirán ofreciendo en las escuelas y en combinación con el Departamento de Seguridad Pública del Municipio de Pittsfield (Pittsfield Township Public Safety).
<b>Who will be responsible for early interventions for students to help prevent further problems from developing?</b>	<b>¿Quién será responsable de las intervenciones tempranas con los estudiantes para ayudar a impedir que se creen mayores problemas?</b>
The district counselors, social workers, and psychologists are responsible for early intervention as it relates to students.	Los consejeros del distrito, trabajadores sociales y psicólogos son los responsables de la intervención temprana en lo que respecta a estudiantes.
<b>Who will handle the liaison role between AAPS and the juvenile courts along with who will handle any custody disputes?</b>	<b>¿Quién va a desempeñar el rol de enlace entre las Escuelas Públicas de Ann Arbor y el tribunal de menores conjuntamente con la persona que maneja las disputas por custodia?</b>
The district currently has a Truant Officer that serves as a liaison between the juvenile courts and AAPS. The building administrator in conjunction with the Police Department handles custody disputes.	Actualmente el distrito cuenta con un Oficial que es el vínculo entre el tribunal de menores y las Escuelas Públicas de Ann Arbor. El administrador del plantel conjuntamente con el Departamento de la Policía manejan las disputas que tiene que ver con custodia.
<b>Who will handle staff or students involved with Personal Protection Orders, mental health issues and criminal complaints that occur at the school?</b>	<b>¿Quién se va a encargar del personal o estudiantes involucrados con Órdenes de Protección Personal, asuntos de salud mental y querellas delictivas que ocurran en la escuela?</b>



<p>The building administrators, in conjunction with the local Police Department, will address items such as personal protection orders, criminal complaints, etc. The services that the Police Department normally handle will still be handled by the Police Department; the difference is there will not be an officer assigned exclusively to the Ann Arbor Public Schools.</p>	<p>Los administradores plantel conjuntamente con el Departamento de Policía local se encargarán de asuntos tales como órdenes de protección personal, querellas delictivas, etc. Los servicios normalmente manejados por el Departamento de la Policía seguirán estando a cargo de este Departamento de la Policía; la diferencia es que no habrá un oficial asignado exclusivamente a las Escuelas Públicas de Ann Arbor.</p>
<p><b>Who will investigate any allegations of abuse by employees, parents, and students?</b></p>	<p><b>¿Quién investigará cualquier alegato de abuso por parte de empleados, padres y estudiantes?</b></p>
<p>Any suspected child abuse and/or neglect is reported to Child Protective Services.</p>	<p>Toda sospecha de abuso y/o negligencia a un menor será reportada al Servicio de Protección al Menor.</p>
<p><b>What if a student experiences lost property such as an electronic device?</b></p>	<p><b>¿Qué pasa cuando un estudiante pierde algo de su propiedad, por ejemplo: un dispositivo electrónico?</b></p>
<p>If an item is lost at school the student will be asked to check the lost and found and the main office. It is recommended that all electronic devices (cell phones, iPods, etc) have a tracking app loaded on the device. This will greatly increase the likelihood of finding the device. Parents may file a police report with the Ann Arbor Police if they believe the item was stolen. Ann Arbor Public Schools is not responsible for lost or stolen items.</p>	<p>En caso de que se le pierda algo en la escuela, al estudiante le pedirán que vaya a chequear el departamento de cosas perdidas y encontradas y en la oficina principal. Se recomienda que todos los dispositivos electrónicos (celulares, iPod, etc.) tengan una aplicación de rastreo instalada en el dispositivo; de esa manera la probabilidad de poder encontrarlo aumenta considerablemente. Los padres pueden hacer la denuncia en la Policía de Ann Arbor si creen que el aparato fue robado. Las Escuelas Públicas de Ann Arbor no son responsables de cosas perdidas o robadas.</p>
<p></p>	<p></p>
<p><b>Locker Search Procedures</b></p>	<p><b>Procedimiento para registrar o buscar en los casilleros</b></p>
<p><b>Searches of School Lockers &amp; Locker Contents</b></p>	<p><b>Búsqueda en los casilleros de la escuela y en su contenido</b></p>
<p>Students possess the right of privacy of person as well as freedom from unreasonable search and seizure of property. The individual's right, however, is balanced by the schools' responsibility to protect the health, safety and welfare of its students. It should be made clear to all that lockers are the property of the district. A student's locker and/or its contents may be searched by building administrators without prior permission in order to uphold the safety and security of pupils and personnel in accordance with Act 4S I. Section 380.1306.</p>	<p>Los estudiantes tienen el derecho de privacidad de la persona al igual que libertad para que no se les registre sin razón y se les confisque propiedad. Los derechos del individuo, no obstante, están balanceados por la responsabilidad de las escuelas de proteger la salud, seguridad y bienestar de sus estudiantes. Hay que dejar claro que todos los casilleros son propiedad del distrito. El casillero de un estudiante y/o su contenido podrá ser registrado por los administradores del plantel sin previo permiso con el objeto de preservar la seguridad y garantía de los pupilos y del personal de conformidad con la Ley 4S I. Sección 380.1306.</p>

<p>It is strongly recommended that the student also be present for the search of his/her locker. Except in an emergency, it is recommended that the building principal or his/her designee have another adult present during a locker search.</p>	<p>Se recomienda enfáticamente que el estudiante también esté presente cuando se registre su casillero. Salvo en caso de emergencia, se recomienda que además del director del plantel o su designado haya otra adulto presente mientras se registra el casillero.</p>
<p>The building principal or his/her designee shall not be obligated, but may request the assistance of a law enforcement officer or K-9 Unit, in the course of conducting a locker search. The building principal or his/her designee shall respect the privacy rights of the pupil regarding any items discovered that are not illegal or against school policy or rules.</p>	<p>El director del plantel o su designado no estará obligado, pero puede solicitar la asistencia de un oficial del orden público o Unidad K-9 durante el proceso de registro del casillero. El director o su designado respetarán los derechos de privacidad del pupilo con respecto a cualquier cosa que se descubra que no sea ilegal ni vaya en contra de las reglas o política de la escuela.</p>
<p><b>Searches of Student Backpacks &amp; Possessions</b></p>	<p><b>Registro de Pertenencias &amp; mochilas de los estudiantes</b></p>
<p><b>Search of a student and his/her possessions, including backpacks and vehicles, may be conducted at any time the student is under the jurisdiction of the Board of Education, if there is a reasonable suspicion that the student is in violation of law or school rules.</b></p>	<p><b>Registro de un estudiante y de lo que lleva incluyendo mochila y vehículo podrá llevarse a cabo en cualquier momento que el estudiante esté bajo la jurisdicción del Consejo de Educación, siempre que haya sospecha razonable de que el estudiante está violando la ley o las reglas de la escuela.</b></p>
<p>• <b>Reasonable Suspicion</b> means that the person initiating the search has a well-founded suspicion based on objective facts that can be articulated of either criminal activity or a violation of school rules. Reasonable suspicion is more than a mere hunch or supposition. Backpacks and student possessions left unattended are subject to search.</p>	<p>• <b>Sospecha razonable</b> significa que la persona que inicia la búsqueda tiene una sospecha bien fundada basada en hechos objetivos que pueden ser articulados ya sea como actividad delictiva o violación a las reglas de la escuela. Sospecha razonable va más allá de una simple corazonada o suposición. Las mochilas y posesiones de los estudiantes que se dejen sin atender estarán sujetas a ser registradas.</p>
<p><b>Searches of Student Backpacks &amp; Possessions (cont.)</b></p>	<p><b>Registro de Pertenencias &amp; mochilas de los estudiantes (continuación)</b></p>
<p>A search may also be conducted to protect the health and safety of others and to maintain the order and discipline in schools. All searches may be conducted with or without a student’s consent. Student searches by school officials and a police officer on public school property, school buses and at school events are justified if both parts of the following tests are met:</p>	<p>Se podrá llevar a cabo una búsqueda para proteger la salud y seguridad de los demás y para mantener el orden y la disciplina en las escuelas. Todo registro podrá realizarse con o sin el consentimiento del estudiante. Los registros a estudiantes por parte de oficiales de la escuela y un oficial de la policía en propiedad de la escuela, autobús escolar y en actividades de la escuela se justifican siempre que reúnan ambas condiciones de las siguientes pruebas:</p>
<p>• <b>Search justified at its inception</b> – The search must be justified at its inception. That is, there must be a reasonable suspicion that the search will reveal evidence or a crime or school rule violation.</p>	<p>• Se justifica el registro desde el principio –La búsqueda o registro se justifica desde el principio; eso significa que debe haber una sospecha razonable de que la búsqueda revelará pruebas, un</p>

	delito o violación a una regla de la escuela.
<p>• <b>Reasonable scope</b> – the search must be reasonably related in scope to the circumstances that justified the initial suspicion. In other words, a search is proper when the measures adopted are reasonably related to the objectives of the search and not excessively intrusive given the type of infraction and the age and gender of the student.</p>	<p>• Alcance razonable –La investigación debe estar razonablemente relacionada en cuanto al alcance con las circunstancias que justificaron la sospecha inicial. En otras palabras, un registro procede cuando las medidas adoptadas están razonablemente relacionadas con los objetivos de la búsqueda y no son excesivamente intrusas dado el tipo de infracción y la edad o género del estudiante.</p>
<p>A student’s person and/or personal effects (e.g. purse, book bag, backpack, and athletic bag) may be searched whenever a school official has reasonable suspicion to believe that the student is in possession of illegal or unauthorized materials. Illegal or contraband materials will be turned over to proper legal authorities for ultimate disposition. The school reserves the right not to return an item, which has been confiscated. In the course of any search, students’ privacy rights will be respected regarding any item that is not illegal or against school policy.</p>	<p>La persona y/o los efectos personales del estudiante (ej.: bolsa, bolso de libros, mochila, y bolso de deportes) podrán ser registrados siempre que un oficial tenga sospecha razonable para creer que el estudiante está en posesión de material ilegal o no autorizado. Todo material ilegal o de contrabando será entregado a las autoridades legales correspondientes para la resolución final. La escuela se reserva el derecho de no devolver el artículo que ha sido confiscado. Durante el curso de cualquier allanamiento, los derechos de privacidad de los estudiantes serán respetados cuando se trate de cualquier cosa que no sea ilegal o vaya en contra de la política de la escuela.</p>
<b>Police Interview &amp; Interrogation</b>	<b>Entrevista con la policía y los interrogatorios</b>
<p>In cases where there is not an immediate danger to lives or property, a police officer(s) from the Ann Arbor Police Department (AAPD) having police business on AAPS property which involves the need to interview or interrogate a student, will first make contact with the building administrator or designee.</p>	<p>En los casos en que no haya un peligro inmediato para las vidas o la propiedad, un oficial(es) del Departamento de la Policía de Ann Arbor que tenga(n) que ver con la propiedad de las Escuelas Públicas de Ann Arbor y que involucre la necesidad de entrevistar o interrogar a un estudiante, primero se pondrá(n) en contacto con el administrador del plantel o su designado.</p>
<p><b>INTERVIEW</b> is defined as the questioning of a witness to or victim of an offense and who is not reasonably suspected of having committed an offense.</p>	<p><b>ENTREVISTA</b> se define como el cuestionamiento de un testigo o víctima de un delito y quien razonablemente no sea sospechoso de haber cometido el delito.</p>
<p><b>INTERROGATION</b> is defined as the questioning of a person reasonably suspected of committing an offense whether prior to or after an arrest.</p>	<p><b>INTERROGATORIO</b> se define como el cuestionamiento de una persona razonablemente sospechosa de cometer un delito ya sea antes o después de un arresto.</p>
<p>All interviews and interrogations will be conducted in accordance with all applicable statutory provisions and constitutional protections, and other guidelines in this publication. If an interview changes to an interrogation, it will be the responsibility of the officer(s) to notify the student(s) of the change</p>	<p>Todas las entrevistas e interrogatorios se llevarán a cabo de conformidad con todas las cláusulas estatutarias aplicables y protecciones constitucionales y demás directrices en la presente publicación. En caso de que una entrevista se convierta en un interrogatorio, será responsabilidad del (los) oficial(es) notificarle(s) al</p>

and explain to the student(s) the implications of the change from an interview to an interrogation. The officers will notify the building administrator of the necessity to have AAPS personnel present.	estudiante(s) acerca del cambio y explicarle(s) las implicaciones del cambio de una entrevista a un interrogatorio. Los oficiales le notificarán al administrador del plantel sobre la necesidad de que esté presente el personal de las Escuelas Públicas de Ann Arbor.
<b>The following guidelines will be followed when a student initiates contact with an AAPD Police Officer for the apparent purpose of disclosing information that may be helpful in a criminal investigation:</b>	<b>Deberán seguirse las siguientes directrices cuando un estudiante inicie un contacto con un Oficial de la Policía del Departamento de la Policía de Ann Arbor para el propósito aparente de divulgar información que pudiera ser útil en una investigación delincriminal.</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• The Police Officer may question the student to determine his/her knowledge of criminal activity.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El Oficial de la policía podrá cuestionar al estudiante para determinar el conocimiento que tiene de la actividad delincriminal.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• If at any point in an interview, the student(s) indicates an unwillingness to continue to speak or to provide any further information, the interview shall stop immediately.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Si en algún momento durante una entrevista, el (los) estudiante(s) expresa(n) rechazo a seguir hablando u ofreciendo información adicional, la entrevista será interrumpida de inmediato.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• If an interview changes to an interrogation, it will be the responsibility of the officer(s) to notify the student(s) of the change and explain to the student(s) the implications of the change from an interview to an interrogation. The officers will notify the building administrator of the necessity to have AAPS personnel present.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• En caso de que una entrevista cambie a interrogatorio, será responsabilidad del oficial(es) notificarle(s) a los estudiante(s) acerca del cambio y explicarle(s) a los estudiantes sobre las implicaciones del cambio de entrevista a interrogatorio. Los oficiales le notificarán al administrador del plantel sobre la necesidad de que esté presente el personal de las Escuelas Públicas de Ann Arbor.</li> </ul>
<b>The following guidelines are followed when the AAPD initiates contact with a student (including at the request of the AAPS) for the purpose of conducting an interview:</b>	<b>Se seguirán las siguientes directrices cuando el Departamento de la Policía de Ann Arbor haga contacto inicial con un estudiante (incluyendo a petición de las Escuelas Públicas de Ann Arbor) para fines de llevar a cabo una entrevista:</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prior to any interview the AAPD shall inform the student(s) of their right, by law, not to participate in the interview and to return to their regular school activity.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Previo a cualquier entrevista, el Departamento de la Policía de Ann Arbor le informará al (los) estudiante(s) sobre el derecho, por ley, de no participar en la entrevista y de regresar a la actividad escolar regular.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• AAPS personnel may be present when a student is interviewed by the police.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El personal de las Escuelas Públicas de Ann Arbor podrá estar presente cuando un estudiante sea entrevistado por la policía.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• All AAPD/AAPS personnel attending an interview of a student shall identify themselves by name and position at the beginning of the interview and shall state the purpose of having the AAPD/AAPS personnel present.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Todo personal de las Escuelas Públicas de Ann Arbor y del Departamento de la Policía de Ann Arbor que asistan a una entrevista de un estudiante deberá identificarse dando su nombre y cargo al principio de la entrevista y deberá indicar el propósito de su presencia.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• If the student(s) indicate(s) a desire to have an attorney and/or parent(s) present, the AAPS shall</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• En caso de que el (los) estudiante(s) exprese(n) el deseo de que haya presente un abogado y/o</li> </ul>

use best efforts to notify a parent or legal guardian prior to the interview of a student.	padre(s), las Escuelas Públicas de Ann Arbor deberán hacer todo lo que esté a su alcance para notificarle al padre o tutor legal previo a la entrevista del estudiante.
<ul style="list-style-type: none"> <li>The student will also be advised that, if he/she requests, the AAPS will contact the attorney the student identifies directly on behalf of the student. AAPS shall document these efforts in writing, including times, dates, contact name and phone numbers of all telephone calls.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>El estudiante será también advertido de que si él/ella así lo solicita, las Escuelas Públicas de Ann Arbor contactarán al abogado que el estudiante identifique directamente en nombre del estudiante. Las Escuelas Públicas de Ann Arbor documentarán estos esfuerzos por escrito, incluyendo hora, fecha, nombre del contacto y números telefónicos de todas las llamadas.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>When an interview is done in conjunction with the Child Protective Services (CPS), the agency will make the decision regarding parent or legal guardian notifications.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cuando una entrevista se haga conjuntamente con el Servicio de Protección al Menor, la agencia tomará la decisión con respecto a la notificación a los padres o tutor legal.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Child Protective Services– It is considered interference in the CPS process if staff contact the parent or guardian.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Servicios de Protección al Menor –Se considera una interferencia en el proceso de Servicio de Protección al Menor cuando el personal contacte al padre o tutor.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>The AAPD must inform the student(s) that the student(s) can terminate the interview at any time. If at any point in an interview, the student(s) indicates an unwillingness to continue to speak or to provide any further information, the interview shall stop immediately.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>El Departamento de la Policía de Ann Arbor deberá informarle al (los) estudiante(s) que podrá(n) poner fin a la entrevista en cualquier momento. Si en algún momento durante una entrevista, el (los) estudiante(s) expresa(n) su rechazo a seguir hablando u ofreciendo información adicional, la entrevista será interrumpida de inmediato.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>In any case, where there is reason to believe that the student has any identifiable impairment that may prevent the student from understanding these proceedings, or has difficulty understanding English, then AAPD shall work with AAPS personnel, an attorney or the student’s parents or legal guardian to accommodate the identified impairment and/or obtain an interpreter or translator before making a decision to proceed further with an interview.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>De todas formas, cuando haya motivos para creer que un estudiante tiene alguna deficiencia identificable que pueda impedir que el estudiante entienda estos procedimientos, o tenga dificultad para entender el inglés, el Departamento de la Policía de Ann Arbor trabajará conjuntamente con el personal de las Escuelas Públicas de Ann Arbor, un abogado o los padres o tutor legal del estudiante para ayudarlo con la deficiencia identificada y/u obtener un intérprete o traductor antes de tomar una decisión para proseguir con la entrevista.</li> </ul>
<b>Definitions</b>	<b>Definiciones</b>
<b>ABUSIVE/PROFANE LANGUAGE.</b> The act of uttering distasteful and offensive language.	<b>LENGUAJE ABUSIVO/PROFANO.</b> El acto de usar lenguaje ofensivo y desagradable.
<b>ACADEMIC DISHONESTY/PLAGIARISM.</b> Taking credit for oneself and not giving credit to the source for written and oral expression authored and/or prepared by another, cheating on exams, etc.	<b>DESHONESTIDAD ACADEMICA/PLAGIARISMO.</b> Tomarse un crédito que no le corresponde en lugar de darle el crédito a la fuente de autoría por la expresión oral o escrita y/o preparado por otro, o haber hecho trampa en los exámenes, etc.
<b>ADMINISTRATIVE APPEAL PANEL.</b> A panel	<b>PANEL DE APELACIÓN ADMINISTRATIVA.</b> Un

appointed and chaired by the Assistant Superintendent for Elementary or Secondary Education, this panel consists of the chair and two (2) additional building administrators.	panel designado y presidido por el Superintendente Asistente para la Educación Primaria o Secundaria, este panel está compuesto del presidente y dos (2) administradores del plantel adicionales.
<b>ALCOHOL AND DRUG USE.</b> Use, possession, being under the influence, or the sale and distribution by students on school property at district activities, of alcohol or illicit substances.	<b>USO DE ALCOHOL Y DROGAS.</b> EL uso, posesión, estar bajo la influencia o la venta y distribución por parte de estudiantes en propiedad escolar en actividades del distrito, de alcohol o sustancias ilícitas.
<b>ARSON/ATTEMPTED ARSON/BURNING.</b>	<b>INCENDIO PREMEDITADO/INTENTO DE INCENDIO PREMEDITADO/FUEGO</b>
<b>A. Arson.</b> Malicious, intentional burning of any property belonging to, rented by or on loan to the district or property of students or school personnel.	<b>A. Incendio premeditado.</b> Fuego intencional, malicioso de cualquier propiedad que pertenezca, sea alquilado o prestado al distrito o propiedad de estudiantes o del personal de escuela.
<b>B. Attempted Arson.</b> Intentionally trying to start a fire but no fire starts; e.g. throwing a lighted match into a trash container but no fire starts.	<b>B. Intento de incendio premeditado.</b> Intento intencional de iniciar un fuego pero que el fuego no encienda; ej.: tirar un fósforo encendido en un basurero pero el fuego no se enciende.
<b>C. Burning.</b> Setting fire to, or doing any act which results in the starting of a fire or aiding, counseling, inducing, persuading of procuring another to do such an act or acts.	<b>C. Fuego.</b> Encender un fuego o hacer un acto que desate un fuego, o ayudar, asesorar, inducir, persuadir o hacer que otro cometa tal acto o tales actos.
<b>ASSAULT.</b>	<b>AGRESIÓN</b>
<b>A. Physical Aggression.</b> One individual being aggressive towards another including pushing, horseplay, shoving, charging, throwing objects, or any forceful action intended to dominate.	<b>A. Agresión física.</b> Un individuo que es agresivo hacia otro incluyendo, empujar, payasadas/retozos, empujón, cargar, tirar objeto, o cualquier acción violenta con la intención de dominar.
<b>B. Fighting.</b> Two or more students engaged in physical contact with the intent to cause physical harm including kicking, hitting, choking, slapping, shoving, scratching, spitting, biting, blocking passage of, or throwing objects at another person in an aggressive, confrontational or dangerous manner.	<b>B. Peleas.</b> Dos o más estudiantes que entren en contacto físico con la intención de causar daño físico incluyendo patear, golpear, ahorcar, abofetear, empujar, rasguñar, escupir, morder, bloquear el paso, tirar objetos a otra persona de una manera agresiva, peligrosa o conflictiva.
<b>C. Verbal Assault and/or Threat.</b> Any student who commits a verbal assault at school, at a school-related activity or on a school-related vehicle, against another student, or a person employed by or engaged as a volunteer or contractor by the school district. The above shall include any verbal assault whether transmitted orally, electronically or by written word.	<b>C. Agresión verbal y/o amenaza.</b> Cualquier estudiante que cometa agresión verbal en la escuela, en una actividad relacionada con la escuela o en un vehículo de la escuela contra otro estudiante, o contra una persona empleada o que trabaja como voluntaria o contratista del distrito escolar. Lo anterior abarca agresión verbal independientemente de que sea transmitido verbalmente, electrónicamente o por escrito.
<b>D. Physical Assaults Against School Personnel.</b> Intentionally causing or attempting to cause physical harm to another through force or violence. Any student in grade 6 or above who	<b>D. Agresiones física en contra del personal de la escuela.</b> Causar intencionalmente o intentar causar daño físico a otro mediante fuerza o violencia. Un estudiante de sexto grado o un grado

<p>commits a physical assault against a school employee or against a person engaged as a volunteer or contractor for the school on school property, on a school bus or other school related vehicle, or at a school-sponsored activity or event, shall be permanently expelled for a period of not less than one hundred eighty (180) days.</p>	<p>superior que cometa una agresión física en contra de un empleado de la escuela o en contra de una persona que esté trabajando como voluntaria o contratista de la escuela o en propiedad de la escuela, en una autobús de la escuela u otro vehículo relacionado con la escuela, o en un evento o actividad patrocinada por la escuela será expulsado permanentemente por un período de no menos de ciento ochenta días (180) días.</p>
<p><b>E. Physical Assaults Against Students.</b> Intentionally causing or attempting to cause physical harm to another through force or violence. Some fights may demonstrate an intensity to be considered as assault, as defined by state law and evaluated under the state statute. Any student in grade 6 or above who commits a physical assault against another student on school property, on a school bus or other school-related vehicle, or at a school-sponsored activity or event, shall be suspended or expelled, depending upon the circumstances, for up to one hundred eighty (180) days.</p>	<p><b>E. Agresiones físicas en contra de estudiantes.</b> Causar intencionalmente o intentar causar daño físico a otro mediante fuerza o violencia. Algunas peleas pueden demostrar una intensidad que haga que se considere una agresión, según se ha definido en la ley estatal y evaluada bajo los estatutos estatales. Un estudiante de 6 grado o un grado superior que cometa una agresión física en contra de otro estudiante en propiedad de la escuela, en una autobús de la escuela u otro vehículo relacionado con la escuela, o en un evento o actividad patrocinada por la escuela será expulsado permanentemente por un período de no menos de ciento ochenta días (180) días.</p>
<p><b>BEHAVIORS CONSIDERED INAPPROPRIATE.</b></p>	<p><b>COMPORTAMIENTOS QUE SE CONSIDERAN INAPROPIADOS</b></p>
<p><b>A. Profane/Obscene Language and Gestures.</b> Students shall not verbally, in writing, electronically, with photographs or drawings, direct profanity or insulting, obscene gestures toward any other person.</p>	<p><b>A. Gestos y lenguajes obscenos/profanos.</b> Los estudiantes no deberán verbalmente, ni por escrito, electrónicamente, con fotografías o dibujos dirigir blasfemias o insultos, gestos obscenos hacia ninguna otra persona.</p>
<p><b>B. Open Defiance/Willful Disobedience.</b> Refusing to comply, either verbally or non-verbally, with a direction or instruction of a staff member.</p>	<p><b>B. Desafío abiertamente/Desobediencia intencional.</b> Rehusarse a cumplir verbal o no verbalmente a una indicación o instrucción de un miembro del personal.</p>
<p><b>C. Displays/Images.</b> Applying profane, obscene, sexist, racist or other decorations to a locker or any area or surface which disrupts the educational process or interferes with teaching and learning.</p>	<p><b>C. Exhibición/imágenes.</b> Colocar decoraciones profanas, obscenas, sexistas, racistas u otras decoraciones en un casillero u otra área o superficie que disturbe el proceso educativo o interfiera con la enseñanza o aprendizaje.</p>
<p><b>BOMB THREAT.</b> Making a bomb threat or similar threat directed at a school building, other school property or a school-related event.</p>	<p><b>AMENAZA DE BOMBA.</b> Hacer una amenaza de bomba o amenaza similar dirigida a un plantel escolar, otra propiedad escolar o evento relacionado con la escuela.</p>
<p><b>BULLYING.</b> Any gesture or written, verbal, graphic, or physical act (including electronically transmitted acts – i.e. internet, cell phone, personal digital assistant (pda), or wireless hand-held device) that is reasonably perceived as being motivated either by an actual or perceived</p>	<p><b>INTIMIDACIÓN POR PARTE DE LOS BRAVUCONES/MATONES (BULLYING).</b> Cualquier gesto o acto físico, gráfico, verbal o escrito (incluyendo actos transmitidos electrónicamente –es decir, por la internet, celular, asistente digital personal (pda) o dispositivo</p>

<p>characteristic, such as race, color, religion, ancestry, national origin, gender, sexual orientation, gender identity and expression; or a mental, physical, or sensory disability or impairment; or by any other distinguishing characteristic. Such behavior is considered harassment or bullying whether it takes place on or off school property, at any school-sponsored function, or in a school vehicle. See the Anti-Bullying policy in this document.</p>	<p>inalámbrico de mano) que sea razonablemente percibido como que es motivado ya sea por una característica real o percibida, como por ejemplo raza, color, religión, ancestro, origen nacional, género, orientación sexual, expresión e identidad de género; o una discapacidad mental, física o sensorial, o por cualquier otra característica distintiva. Tal comportamiento se considera hostigamiento o intimidación independientemente de que tenga lugar dentro o fuera de la propiedad escolar, en cualquier función patrocinada por la escuela o en un vehículo de la escuela. Ver la política del Anti-Bullying en este documento.</p>
<p><b>BURGLARY.</b> Entry into unopened school property, without authorization, for the purpose of committing a crime.</p>	<p><b>ENTRADA PARA ROBAR.</b> Entrada no autorizada a una propiedad escolar que no está abierta con la finalidad de cometer un delito.</p>
<p><b>COMPUTING ENVIRONMENT.</b> A collection of computers, software, televisions, and network wiring that support the processing and exchange of electronic information within the district and provides access to selected electronic information resources outside the district.</p>	<p><b>AMBIENTE DE COMPUTACIÓN.</b> Una colección de computadoras, software, televisiones, y alambrado de redes que soportan el procesamiento e intercambio de información electrónica dentro del distrito y ofrece acceso a recursos de información electrónica seleccionados fuera del distrito.</p>
<p><b>CONTROLLED SUBSTANCE.</b> Illegal or unauthorized medicines, inhalants, drugs or narcotics including but not limited to: Marijuana, Heroin, Cocaine, LSD, Barbiturates, Amphetamines, Drugs manufactured for use with animals, and drug paraphernalia, on school property or at any school-sponsored activity.</p>	<p><b>SUSTANCIA CONTROLADA.</b> Medicinas ilegales o no autorizadas, inhalantes, drogas o narcóticos incluyendo, sin que esta enunciación sea limitativa: marihuana, heroína, cocaína, LSD, barbitúricos, anfetaminas, drogas manufacturadas para el uso en animales y parafernalia de drogas en propiedad escolar o en cualquier actividad patrocinada por la escuela.</p>
<p><b>DELIBERATE MISUSE OF PROPERTY.</b> Intentionally using, without proper permission, property belonging to another or the school, in a manner likely to damage the property.</p>	<p><b>MAL USO DELIBERADO DE LA PROPIEDAD.</b> Uso intencional, sin el permiso adecuado, de propiedad que pertenece a otro o a la escuela de manera que muy probablemente causará daños a la propiedad.</p>
<p><b>DISRUPTIVE CONDUCT.</b> Inappropriate behavior that disturbs the regular or normal functions of the school.</p>	<p><b>CONDUCTA PERTURBADORA/ESTORBADORA.</b> Comportamiento inapropiado que estorba o perturba las funciones regulares o normales de la escuela.</p>
<p><b>DRUGS.</b> Alcohol, controlled substances and all mood-altering substances that have not been medically prescribed for the student.</p>	<p><b>DROGAS.</b> Alcohol, sustancias controladas y todas las sustancias que alteran el estado de ánimo y que no le hayan sido prescritas médicamente al estudiante.</p>
<p><b>DUE PROCESS.</b> A safeguard that protects the rights of individuals. Emergency Removal. Removal from the school without an informal hearing if a student poses a danger to him or herself or other persons or property, or is an ongoing threat to disrupting the academic process.</p>	<p><b>DEBIDO PROCESO.</b> Salvaguarda que protege los derechos de los individuos. Remoción de emergencia. Remoción de la escuela sin audiencia informal en caso de que un estudiante sea un riesgo para sí mismo o para otras personas, o sea una amenaza continua interrumpiendo el proceso académico.</p>



<b>ETHNIC/RACIAL HARASSMENT.</b> The malicious and intentional act of harassing another person due to the individual's color, ethnic origin, or race.	<b>ACOSO ÉTNICO/RACIAL.</b> Acto malicioso e intencional de acostas u hostigar a otra persona debido a su color, origen étnico o raza.
<b>EXPULSION.</b> Permanent removal from the school district, subject to possible reinstatement after 180 school days	<b>EXPULSIÓN.</b> Remoción permanente del distrito de la escuela, sujeto a una posible reintegración al cabo de 180 días escolares.
<b>EXTORTION.</b> Forcing other person(s) to act against their will, such as demanding money, property, etc.	<b>EXTORSIÓN.</b> Forzar a otra(s) persona(s) a actuar en contra de su voluntad, por ejemplo: exigir dinero, propiedad, etc.
<b>FALSE FIRE ALARM.</b> Reporting or setting off a fire alarm without reasonable belief that a fire exists.	<b>FALSA ALARMA DE FUEGO.</b> Reportar o disparar la alarma de incendio sin tener una creencia razonable de que hay un fuego.
<b>FIRECRACKER OR EXPLOSIVE.</b>	<b>PETARDOS O EXPLOSIVOS.</b>
A paper cylinder or sphere containing an explosive; a compound or mixture susceptible to bursting with violence such as gunpowder, nitroglycerine or volatile gas.	Una esfera o cilindro de papel que contiene un explosivo; un compuesto o mezcla susceptible de explotar con violencia, tal como pólvora, nitroglicerina o gas volátil.
<b>FORGERY.</b> Signing another person's name to any document; altering or falsifying documents.	<b>FALSIFICACIÓN.</b> Firmar el nombre de otra persona en cualquier documento; alterar o falsificar documentos.
<b>FORMAL HEARING.</b> Process required for all recommended expulsions and long-term suspensions. Convenes within 10 days of suspension.	<b>AUDIENCIA FORMAL.</b> Proceso requerido para todas las expulsiones recomendadas y las suspensiones a largo plazo. Dicha audiencia se convoca en un plazo de 10 días a partir de la suspensión.
<b>GAMBLING.</b> Illegal participation in games of skill or chance for money and/or other items of value.	<b>JUEGOS DE APUESTA.</b> Participación ilegal en juegos de habilidades o suerte a cambio de dinero y/u otros artículos de valor.
<b>GANG.</b> An identifiable group of people (highly organized or loosely structured) who form an alliance for a common purpose which identifies with or claims territory in the community. Members engage either individually or collectively in antisocial or unlawful activity/activities and frequently create an atmosphere of fear and intimidation.	<b>PANDILLAS.</b> Un grupo identificable de personas (altamente organizado o muy poco estructurado) que forma una alianza para un fin común, el cual se identifica con un territorio o reclama un territorio en la comunidad. Los miembros se dedican individualmente o colectivamente a actividades antisociales o ilegales y con frecuencia crean una atmósfera de miedo e intimidación.
<b>GANG-IDENTIFYING TERMS.</b> Clothing, accessories, make-up, markings, or other items/material that identifies a student as a member of a gang.	<b>PANDILLAS-TÉRMINOS QUE LAS IDENTIFICAN.</b> Ropa, accesorios, maquillaje, marcas u otros artículos/materiales que identifican a un estudiante como miembro de una pandilla.
<b>HAZING.</b> Intentional, knowing, or reckless act by a person acting alone or with others that is directed against an individual and that the person knew or should have known endangers the physical health or safety of the individual, and that is done for the purpose of pledging, being initiated into, affiliating with, participation in, holding office in, or maintaining membership in any organization.	<b>INICIACIÓN (HAZING).</b> Acto intencional, deliberado o imprudente cometido por una persona sola o conjuntamente con otros y que va dirigido contra un individuo y que la persona sabía y debió haber sabido que pone en peligro la salud física o seguridad del individuo, y que se lleva a cabo para prometer, iniciarse, afiliarse, participar, ocupar un cargo o mantener la membresía en una organización.
<b>HEARING PACKET.</b> Documentation related to	<b>PAQUETE PARA LA AUDIENCIA.</b> Documentación

incident to include hearing agenda, correspondence to parent/guardian, building investigation report and attachments, witness statements (student names redacted), police report, attendance records, previous disciplinary action, Rights & Responsibility excerpts and copies of applicable laws.	relacionada con el incidente incluyendo agenda de la audiencia, correspondencia a los padres/tutor, reporte de investigación del plantel y sus anexos, declaraciones de los testigos (los nombres de los estudiantes redactados), informe policial, récords de asistencia, acción disciplinaria previa, extractos de los Derechos & Responsabilidades y copias de las leyes aplicables.
<b>INSTIGATION AND PROVOCATION.</b> Purposeful verbal, written or physical contact with the intent to engage others in misconduct.	<b>INSTIGACIÓN Y PROVOCACIÓN.</b> Contacto físico, verbal o por escrito con la intención de involucrar a otros en acciones malas.
<b>INAPPROPRIATE DRESS.</b> Dressing or grooming in a manner which interferes or disrupts the educational process, interferes with the maintenance of a positive teaching/learning climate, or compromises reasonable standards of health, safety and decency.	<b>VESTIMENTA INAPROPIADA.</b> Vestirse o arreglarse de una manera que interfiera o perturbe el proceso educativo, o con el mantenimiento de un clima de enseñanza/aprendizaje positivo, o que comprometa los estándares razonables de salud, seguridad y decencia.
<b>IN-SCHOOL SUSPENSION.</b> An action that temporarily denies a student the right to attend scheduled classes and requires attendance in a special behavior management program held in the school.	<b>SUSPENSIÓN EN LA ESCUELA.</b> Una acción que temporalmente le niegue al estudiante el derecho de asistir a clases programadas y requiere de la asistencia a un programa especial que se lleva a cabo en la escuela y destinado al manejo del comportamiento.
<b>INSUBORDINATION.</b> Failure to obey, comply with, or carry out a reasonable directive from any school employee.	<b>INSUBORDINACIÓN.</b> No obedecer, no cumplir, o no ejecutar instrucciones sensatas de un empleado de la escuela.
<b>INTERFERENCE WITH SCHOOL PERSONNEL.</b> Willful or intentional attempts to undermine or interfere with school personnel fulfilling their duties.	<b>INTERFERENCIA CON EL PERSONAL DE LA ESCUELA.</b> Intentos deliberados e intencionales de restar autoridad o interferir con el personal de la escuela en la ejecución de sus responsabilidades.
<b>INTIMIDATION.</b> Threats – verbal or physical – with intent to inflict fear, injury, or damage, and to prevent another from acting in accordance with personal choice or school policies.	<b>INTIMIDACIÓN.</b> Amenazas –verbales o físicas– con la intención de causar/infligir miedo, herida o daño e impedir que otro actúe según su elección personal o las políticas de la escuela.
<b>LOITERING.</b> Remaining in or around the school building without permission and staff supervision.	<b>MERODEAR.</b> Permanecer en el plantel de la escuela o en los alrededores sin permiso y sin supervisión del personal.
<b>LONG TERM SUSPENSION.</b> Removal from the school district for longer than 10 school days.	<b>SUSPENSIÓN A LARGO PLAZO.</b> Remoción del distrito escolar por más de diez (10) días.
<b>MAKE-UP WORK.</b> Course work assignments missed during a short-term suspension are provided to the suspended student and must be completed and returned to the teacher.	<b>DEBERES ESCOLARES PARA PONERSE AL DÍA.</b> Asignaciones del trabajo escolar que no se hizo durante una suspensión a corto plazo se le entregarán al estudiante suspendido y deberán ser realizadas y entregadas al maestro.
<b>MAJOR VANDALISM.</b> Damage that costs more than \$100 to repair or replace the goods, or damage involving a substantial disruption of school activities, such as the destruction of school records.	<b>VANDALISMO GRAVE.</b> Daños cuyo costo supera los \$100 para su reparación o reemplazo de los bienes o daños que involucran una interrupción significativa de las actividades de la escuela, como por ejemplo la destrucción de los récords de la escuela.

<p><b>MANIFESTATION DETERMINATION REVIEW (MDR)</b> An administrative evaluation required of students receiving special education services if out of school discipline is being considered to determine whether or not the child's behavior that led to the disciplinary infraction is linked to his or her disability.</p>	<p><b>REVISIÓN DE LA DETERMINACIÓN DE MANIFESTACIÓN (MDR por su sigla en inglés).</b> Una evaluación administrativa que se requiere de los estudiantes que reciben servicios de educación especial en caso de que esté bajo consideración una medida disciplinaria fuera de la escuela para determinar si el comportamiento del muchacho que provocó la infracción disciplinara está ligada o no a su discapacidad.</p>
<p><b>OFF LIMITS.</b> Entering a location in a building or any school property which has been restricted from student use.</p>	<p><b>ZONA PROHIBIDA.</b> Entrar a un lugar del plantel o de la propiedad de la escuela que se le haya prohibido al estudiante usar.</p>
<p><b>ONE-DAY SUSPENSION.</b> An action which temporarily denies a student the right to attend classes and activities for one school day. Students will have make-up privileges.</p>	<p><b>SUSPENSIÓN DE UN (1) DÍA.</b> Una acción que temporalmente le niega al estudiante el derecho de asistir a clases y a actividades durante un día de escuela. Los estudiantes gozarán de los privilegios para ponerse al día.</p>
<p><b>PERSISTENCE DISOBEDIENCE.</b> Willful acts which also have a disruptive effect when they are repeated over a period of time.</p>	<p><b>DESOBEDIENCIA PERSISTENTE.</b> Actos deliberados que también tengan un efecto perturbador cuando se repiten durante un periodo de tiempo.</p>
<p><b>PHYSICAL AGGRESSION.</b> One individual being aggressive towards another including pushing, horseplay, shoving, charging, throwing objects, or any forceful action intended to dominate.</p>	<p><b>AGRESIÓN FÍSICA.</b> Un individuo que es agresivo hacia otro, incluyendo empujar, payasear, dar empujón con fuerza, cargar, tirar objetos o toda acción con fuerza con la intención de dominar.</p>
<p><b>POSSESSION OF STOLEN PROPERTY.</b> Having in one's control or possession, property that has been stolen and which the possessor has reasonable cause to believe has been stolen, or possession without permission of property belonging to another.</p>	<p><b>POSESIÓN DE PROPIEDAD ROBADA.</b> Tener bajo posesión o control propiedad que haya sido robada y que quien lo posee tiene causa razonable para pensar que ha sido robada o que está en posesión sin permiso y es propiedad perteneciente a otro.</p>
<p><b>PRIVACY RIGHTS.</b> Students shall not photograph, audiotape, or videotape other individuals at school or at school-sponsored events without their knowledge or consent, except for activities considered to be in the public arena such as active participants in sporting events or public performances. Students shall not email, post to the Internet, or otherwise electronically transmit images of other students without their expressed written consent. Use of cellular phones or other personal electronic devices is strictly prohibited in locker rooms and restrooms.</p>	<p><b>DERECHOS DE PRIVACIDAD.</b> Los estudiantes no fotografarán, grabarán audios o video de otros individuos en la escuela o en eventos patrocinados por las escuelas sin su conocimiento o consentimiento, salvo en actividades que se consideren actividades que se llevan a cabo en sitios público, tales como participantes activos en eventos deportivos o actuaciones en público. Los estudiantes no deberán enviar correos electrónicos, publicar en Internet, ni de ninguna otra forma transmitir imágenes de otros estudiantes sin el consentimiento expreso y por escrito. El uso de teléfonos celulares u otros dispositivos electrónicos queda estrictamente prohibido en los salones de los casilleros y baños.</p>
<p><b>RECKLESS VEHICLE USE.</b> Using any motorized or self-propelled vehicle on or near school grounds in a reckless manner or so as to threaten health,</p>	<p><b>USO IMPRUDENTE O TEMERARIO DE UN VEHÍCULO.</b> El uso de un vehículo motorizado o automotor en terreno de la escuela o en las</p>

safety, property, or to disrupt the educational process.	inmediaciones de una manera imprudente o temeraria o que sea una amenaza a la salud, seguridad, o la propiedad o interrumpa el proceso educativo.
<b>REINSTATEMENT.</b> Specific process by which a student may return to school following an out of school suspension or expulsion	<b>REINTEGRACIÓN.</b> Proceso específico mediante el cual un estudiante podrá volver a la escuela luego de una suspensión o expulsión.
<b>ROBBERY.</b> Taking property from a person by force or threat of force.	<b>ROBO.</b> Tomar propiedad de una persona a la fuerza o con amenaza de fuerza.
<b>SEXUAL HARASSMENT.</b> See Harassment.	<b>ACOSO SEXUAL.</b> Ver Acoso.
<b>SEXUAL MISCONDUCT:</b> <b>A. Consensual Sexual Misconduct.</b> Mutually consensual sexual contact including but not limited to intentional touching of the other person's genitals, groin, inner thigh, buttock, or breast or the clothing covering those areas.	<b>COMPORTAMIENTO SEXUAL INDEBIDO:</b> <b>A. Comportamiento sexual consensuado.</b> Contacto sexual de mutuo consentimiento incluyendo sin que esta enunciación sea limitativa, tocarle a la otra persona los genitales, la ingle, el interior del muslo, los glúteos o senos o la ropa que cubre estas áreas.
<b>B. Non-Consensual Sexual Misconduct.</b> Unwanted or unwelcome sexual contact including but not limited to intentional touching of the other person's genitals, groin, inner thigh, buttock, or breast or the clothing covering those areas.	<b>B. COMPORTAMIENTO SEXUAL INDEBIDO NO CONSENSUADO.</b> Contacto sexual no deseado o no grato incluyendo, entre otros, tocarle a la otra persona los genitales, la ingle, el interior del muslo, los glúteos o senos o la ropa que cubre estas áreas
<b>SHORT TERM SUSPENSION.</b> Removal from school for a period between 1- 10 school days.	<b>SUSPENSIÓN A CORTO PLAZO.</b> Remoción de la escuela por un período de 1 a 10 días de escuela.
<b>SUSPENSION.</b> Removal from school for a specified period of time by authorized school personnel.	<b>SUSPENSIÓN.</b> Remoción de la escuela por un período de tiempo específico por parte del personal autorizado de la escuela.
<b>TECHNOLOGY USE.</b> Students are prohibited from using district technology resources and equipment for personal or private business, product advertisement, political lobbying, or making any financial commitments on the Internet. Students shall not tamper with computers or network components in a way that will make them either temporarily or permanently inoperable.	<b>USO DE TECNOLOGÍA.</b> A los estudiantes les queda prohibido el uso de equipos y recursos tecnológicos del distrito para fines comerciales privados o personales, publicidad de productos, cabildeo político, o para hacer compromisos financieros por Internet. Los estudiantes no podrán alterar las computadoras ni los componentes de la red de ninguna manera que pueda dejarlas inoperables temporal o permanentemente.
<b>A. Inappropriate/Unauthorized Use of the Internet (Web) and Electronic Mail.</b> Students shall not access, view, receive or send communications that are disruptive, obscene, pornographic, profane, vulgar, harassing, threatening or otherwise prohibited by law. Students shall not send messages with explicit or implied threats to do personal harm or destroy property. Students shall not knowingly receive or send a computer file or computer program that may harm the computing environment or its resources, e.g., a program containing a virus.	<b>A. Uso inapropiados/desautorizado de la Internet (red) y del correo electrónico.</b> Los estudiantes no podrán acceder, ver, recibir ni enviar comunicaciones problemáticas, obscenas, pornográficas, profanas, vulgares, hostigadoras, amenazantes o que de alguna otra forma estén prohibidas por ley. Los estudiantes no podrán enviar mensajes con amenazas explícitas o implícitas para hacer daño personal o destruir propiedad. Los estudiantes no recibirán ni enviarán deliberadamente un archivo o programa de computadora que pudiera dañar el ambiente de

<p>Students shall not provide any personal information via the Internet nor shall they join or participate in a "chat" or "instant messaging" or other electronic communication on the Internet. Use of electronic mail is only supported for staff and selected class projects. Student shall not use district computer resources or equipment to access the various free e-mail accounts via the Internet or engage in "hacking" and other unlawful activities.</p>	<p>computación o sus recursos, por ejemplo: un programa que contenga un virus. Los estudiantes no ofrecerán ninguna información personal vía la Internet ni tampoco se unirán o participarán en un "chateo" o "mensajería interna" ni en ningún otro tipo de comunicación electrónica por Internet. El uso de correo electrónico es solo una herramienta de apoyo para personal y proyectos de clase seleccionados. Los estudiantes no podrán utilizar el equipo o los recursos de las computadoras del distrito para acceder a las diversas cuentas de correo electrónico gratis vía la Internet o para actividades de "hacking" o pirateo y otras actividades ilegales.</p>
<p><b>B. Inappropriate and/or Illegal Use of Software.</b> Students shall not copy software without the permission of the publisher. Illegal installation of copyrighted software for use on district computers is prohibited. Students shall not use district technology to obtain illegal copies of software, printed materials or other materials to which they do not have ownership.</p>	<p><b>B. Uso ilegal y/o inapropiado de software.</b> Los estudiantes no podrán copiar software sin el permiso de la editora. Queda prohibida la instalación ilegal de software protegido por derechos de autor para uso de las computadoras del distrito. Los estudiantes no podrán utilizar tecnología del distrito para obtener copias ilegales de software, materiales impresos u otros materiales sobre los cuales no tengan la titularidad.</p>
<p><b>C. Inappropriate Use of Password(s).</b> Students shall not try to gain access to other passwords or use passwords that belong to another person. Students shall maintain the privacy of passwords and are prohibited from publishing or discussing passwords.</p>	<p><b>C. Uso inapropiado de contraseña(s).</b> Los estudiantes no podrán intentar obtener acceso a contraseñas o a utilizar contraseñas que pertenezcan a otras personas. Los estudiantes deberán mantener la privacidad de las contraseñas y se les prohíbe publicar o conversar sobre las mismas.</p>
<p><b>D. Unauthorized Access to Files.</b> Computer files are considered to be personal property. Students shall not attempt to "hack" or otherwise alter programs or files that they do not own. Students shall not access or modify other accounts, data files and/or passwords without authorization.</p>	<p><b>D. Acceso no autorizado a los archivos.</b> Los archivos de computadora se consideran propiedad personal. Los estudiantes no intentarán "hackear" ni de ninguna otra forma alterar programas o archivos que no sean de su propiedad. Los estudiantes no podrán acceder ni modificar otras cuentas, archivos de datos y/o contraseñas sin autorización.</p>
<p><b>THEFT.</b> Stealing or unlawfully taking property belonging to the school district or another person with the intent to deprive the rightful owner of its possession.</p>	<p><b>ROBO.</b> Robar o tomar ilegalmente una propiedad que pertenece al distrito escolar o a otra persona con la intención de privar al propietario legítimo de su posesión.</p>
<p><b>THREAT OF VIOLENCE.</b> Words or actions that may threaten to do injury to another or others.</p>	<p><b>AMENAZA DE VIOLENCIA.</b> Las palabras o acciones que puedan amenazar con causar heridas o lesiones a otro u otros.</p>
<p><b>TOBACCO AND/OR SMOKING PARAPHERNALIA POSSESSION/ USE.</b> Possession or use of tobacco in any form and/or smoking paraphernalia on or adjacent to school property or at school activities.</p>	<p><b>TABACO Y/O USO/POSESIÓN DE PARAFERNALIA PARA FUMAR.</b> La posesión o uso de tabaco sin importar la forma y/o parafernalia para fumar en propiedad escolar o en las inmediaciones o en actividades de la escuela.</p>

<p><b>TRESPASSING.</b> Entering any school property/ facility without proper authority; includes any school entry during a period of suspension or expulsion.</p>	<p><b>ENTRADA NO AUTORIZADA.</b> La entrada no autorizada a propiedad/instalaciones de la escuela sin la debida autorización, incluyendo entrada a la escuela durante un período de suspensión o expulsión.</p>
<p><b>TRUANCY.</b> Persistent and excessive unexcused or unaccounted tardiness or absenteeism greater than 7 days/occurrences from school, class or other assignments.</p>	<p><b>AUSENTISMO.</b> Excesivos y persistentes ausentismos o tardanzas innumerables o sin excusas por más de siete (7) días/ocasiones de la escuela, clase u otras asignaciones.</p>
<p><b>VANDALISM.</b> Intentionally destroying, mutilating, or defacing objects or materials belonging to the school, school personnel, or other persons.</p>	<p><b>VANDALISMO.</b> Destruir, mutilar o pintarrajar/desfigurar objetos o materiales pertenecientes a la escuela, personal de la escuela u otras personas.</p>
<p><b>WEAPONS:</b></p>	<p><b>ARMAS:</b></p>
<p><b>A. Dangerous Weapon.</b> A dangerous weapon shall include a firearm (including a starter gun) or any device which will or is designed to or may readily be converted to expel a projectile by the action of an explosive, any destructive device or any explosive, incendiary, or poison gas bomb, grenade, rocket having a propellant charge of more than four (4) ounces, missile having an explosive or incendiary charge of more than one-quarter ounce, mine or similar device; a dagger, dirk, stiletto, knife with a blade over three (3) inches in length, or pocket knife opened by a mechanical device, an iron bar or brass knuckles; or, any other weapon as set forth in 18 USC&amp;921. Also, any electronic device that inflicts or causes pain or suffering is likewise considered a weapon.</p>	<p><b>A. Armas peligrosas.</b> Un arma peligrosa incluirá un arma de fuego (incluyendo pistolas que se utilizan para iniciar competencias académicas (starter guns)) o cualquier dispositivo que sea diseñado o pueda fácilmente convertirse para que expulse un proyectil por acción de un explosivo, cualquier dispositivo destructor o cualquier explosivo, bomba de gas venenoso o incendiaria, granada, cohete con una carga propulsoar de más de cuatro (4) onzas, misil con un explosivo o carga incendiaria de más de un cuarto de onza, mina o dispositivo similar; una daga, puñal, estilete, cuchillo con una hoja de más de tres pulgadas de largo, o una navaja que se abra mediante un dispositivo mecánico, un fierro o manopla; o cualquier otra arma tal como se establece en 18 USC&amp;921. De igual forma, cualquier dispositivo electrónico que inflija o cause dolor o sufrimiento es igualmente considerado un arma.</p>
<p><b>B. Other Weapon.</b> Any object or instrument including a replica, facsimile or look-alike of such object or instrument, the principal use of which is to inflict injury, physical pain or physical harm. The term “other weapon” shall additionally include an object or instrument which is not in and of itself a weapon as defined above, but where the possession or use of same is coupled with an intent by a student to inflict injury or harm upon another person. Chemical or toxic substances, e.g., mace, pepper spray, etc., are included in this category.</p>	<p><b>B. Otras armas.</b> Cualquier objeto o instrumento incluyendo una réplica, facsímil o copia de tal objeto o instrumento, cuyo uso principal sea para infligir heridas, dolor físico o daño físico. El término “otra arma” incluirá adicionalmente un objeto o instrumento que no sea en si un arma tal como se definió anteriormente, pero que su uso o posesión va acompañado de la intención de un estudiante de infligir heridas o daño a otra persona. Las sustancias químicas o tóxicas, ej. : <i>Mace, pepper spray</i>, etc. se incluyen en esta categoría.</p>